

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Nabari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
dudu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



UCAPAN TEGUR SAPA DAN PERKENALAN

1. Assalammualaikum

Paladu du'ola oli mongoli/

Paladu du'ola olanto

2. Apa kabar? Bagaimana kabar?

Wolo habali?

Wololo habali?

3. Selamat pagi

Paladu u dumodupo

Paladu olanto u dumodupo

4. Selamat siang

Paladu u mohuloonu

Paladu olanto u mohuloonu

5. Selamat sore

Paladu u lolaango

Paladu olanto u lolaango

6. Selamat malam

Paladu u hui

Paladu olanto u hui

**7. Senang berjumpa dengan
Anda**

Leengahu lodunggaaya wo lanto

*Lo'opiyohe lodunggaaya wo
lanto*

8. Salam kenal

Paladu lo'aawota

9. Bagaimana kabar Anda?

Woloolo habali olanto?

**10. Bagaimana kabarnya
keluarga Anda?**

*Woloolo piidu'ota lo
ongngaala'anto?*

**11. Saya tidak menyangka bisa
bertemu dengan Anda di sini**

*Diila to wantobu lo watia
lodudunggayaya wo lanto teeya*

**12. Sungguh luar biasa sekali bisa
bertemu dengan Anda**

*Otutu, sambe uda'a sanangi
modudunggayaya wo lanto.*

13. Lama tidak bertemu

*Maa lohuuhewo didu
lodunggayaya*

14. Baik, terima kasih

Piyohu, odu'olo

**15. Apakah Anda dalam keadaan
sehat?**

Ito sesehaati?

Contoh Percakapan

A : Assalamu Alaikum!

*Paladu wau du'ola oli
mongoli*

*Wau du'ola oli mongoli,
paladu*

B : Wa alaikum Salam!

*Wau du'ola oli mongoli olo,
paladu*

A : Bagaimana kabar Anda?

Wololo habaliinto?

**B : Alhamdulillah, baik, saya
dalam keadaan sehat
walafiat**

*Dewo, mopiyo, watia to
delomo u sehati*

**A : Bagaimana kabar keluarga
Anda?**

*Wololo habali
ongongala'anto?*

**B : Alhamdulillah semua
dalam keadaan sehat wa
lafiat, dan Anda?**

*Dewo, moa'aamila hi
sehatia, wau ito?*

**C : Assalamu Alaikum, pak
Guru!**

*Paladu du'ola olanto Pa'a
Guru*

**D : Wa alaikum salam, pak
Haji. Bagaimana kabar?**

*Du'ola olanto pak Haji,
wololo habali?*

**C : Alhamdulillah, saya baik-
baik saja, dan pak Haji
bagaimana?**

*Dewo, watia piyo-piyohu,
wau ti Pa'a Haji hinta
wololo?*

**D : Juga dalam keadaan baik-
baik saja. Bagaimana
keluargaPak Guru?**

*Debo hipiyohē, wololo
ongngala'a li Pa'a Guru?*

**C : Alhamdulillah semua
dalam keadaan sehat wa
lafiat.**

*Dewo, debo hipiyohē
nga'amila.*

D : Syukurlah, keadaan yang sama juga berlaku bagi keluarga saya.

*Paladu, debo odito olo
ongngongala'a lamiatia*

C : Baiklah pak Haji, saya permisi dulu!

*Bo oditopo Pa'a Haji, watia
mohintupo.*

D : O iya, terima kasih.

Oo jo, odu'olo.

Berterima Kasih

1. Terima kasih

Odu'olo

2. Terima kasih banyak

Odu'olo po'odaata

3. Terima kasih banyak-banyak

Odu'olo po'o-po'odaata

4. Terima kasih tak terhingga

Odu'olo diila o enggade

5. Saya mengucapkan terima kasih pada Anda

Watia odu'ola ode olanto

Odu'ola watia ode olanto

6. Terima kasih atas kebaikan hati

Anda

Odu'ola to o'opipiyohe halento

7. Terima kasih atas segala

sesuatunya

*Odu'olo to mimbihu u hituwa-
tuwawuwa*

8. Terima kasih atas pertolongan

Anda

Odu'ola to u tilulungiyanto

9. Terima kasih atas bantuan

Anda

Odu'ola to u huumulanto

10. Terima kasih pemberian

bantuan Anda

Odu'ola to wohiyanto

Odu'olo ilohuumulanto mai

11. Limpah syukur dan terima

kasih atas penghargaan Anda

Dewo wau sukuru wau odu'olo

po'uda'a lonto olanto

12. Terima kasih atas kesediaan

Anda

Odu'olo to u ilosadianto

13. Terima kasih atas undangan

Anda

Odu'olo to tuduwonto

Odu'olo to huhamanto

14. Terima kasih atas kedatangan

Anda

Odu'olo to ilowoluwonto

Odu'olo to ilodulingapanto mai

15. Terima kasih kepeduliaan

Anda.

Odu'olo to ilopantungiyanto

16. Terima kasih atas nasihat Anda.

Odu'olo to potuhatanto

Berpamitan

- 1. Selamat tinggal, selamat berpisah, selamat jalan, sampai bertemu lagi!**

De bolo modudunggay.

- 2. Selamat beristirahat**

Tanu mohuhelipo

- 3. Sampai berjumpa lagi**

De muli modunggay

De modunggay pooli

- 4. Sampai berjumpa nanti**

De tingga modunggay

- 5. Sampai berjumpa besok**

De modudunggay loombu

De loombu modudunggay

**6. Nanti berjumpa pada hari
Jumat**

De modunggaya to Juma'ati

**7. Sampai berjumpa di pesta
sebentar malam**

*De modudunggaya to huhutu
ngo'pe'ema'o hui*

8. Saya harus pergi sekarang

Watia maa lato mola'o botia

**9. Saya harus berangkat
sekarang**

Watia ma momonggato botia

**10. Datanglah kapan-kapan
mengunjungi saya, ya?**

*Omoluwa-omoluwa ito ode
laátia*

*Omoluwa-omoluwa ito mololo
ode olaatia*

**11. Sampaikanlah salam saya
kepada keluarga Anda**

*Popotunggalama 'o salamu
laatia ode ongngala'anto.*

**12. Salam saya kepada Paman
Anda!**

*Salamu laatia ode
Po'uwamanto*

13. Salam saya kepada si Hasan!

Salamu laatia ode le Hasani

**14. Selamat berpisah kawan,
sampai jumpa lagi.**

Mobu'alapo, poli debo

modunggaya

Mobubu'aya, poli debo

modunggaya

**15. Sampai jumpa pada hari-hari
yang akan datang.**

De modudunggaya to hiyanga

talutalu.

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
didu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**MEMPERKENALKAN
SESEORANG
(Memperkenalkan Teman)
*Mopo'otawa***

Doni : **Lina, izinkan aku
memperkenalkan kepadamu
temanku dari klub basket.**

*Lina, ijiniamai wa'u
mopo'otaawa olemu ode
tamanii'u (hihilinga) lonto
lembo'a lo basiketi*

Lina : Baiklah. Siapa namanya.

*Mopiyo. Taa toonu
tanggulio?*

**Doni : Lina, ini adalah Toni. Toni,
ini adalah Lina.**

*Lina, taa botie te Toni. Toni,
tima'o ti Lina*

**Toni : Senang bertemu denganmu
Lina.**

*Leengahu lodunggaya wolemu
Lina*

**Lina : Senang bertemu kamu juga
Toni.**

Wa'u olo debo delo yi'o Toni

**Toni : Jadi kamu teman sekelas
Doni?**

*Wanu odito yi'o ngokalasi wo
le Toni*

**Lina : Ya. Sebenarnya kami selalu
di kelas yang sama sejak
SD.**

*Oo'o (saya, jo), Tutulio tutu
Ami boti ngokalasimai lonto
SD*

**Doni : Ya. Kadang-kadang aku
merasa bosan untuk selalu
satu kelas dengan Lina.**

*Oo'o, tembo-tembo wa'u
motolu u layito ngokalasi wo li
Lina.*

**Lina : Itu seharusnya kata-kataku.
Jadi, kamu bermain basket
Toni?**

*Uwito boito bo wa'u ta
molo'iya odito. Wanu odito
yi'o moyitohu basiketi Toni*

**Toni : Aku suka basket. Tapi aku
masih belajar.**

*Wa'u motohila lo basiketi. Bo
wa'u donggo he mopo'olato*

Doni : Tidak. Dia adalah pemain terbaik di klub kami.

*Diila. Tio ta yitohiyo
mopiyohu to Lembo'a lami*

Lina : Benarkah? Itu bagus.

Otutu? Uwito mopiyohu

Toni : Yah. Tidak sebaik itu. Basket adalah permainan tim.

*Wuh. Diila odito. Basiketi
boito yitohe helu-helumo.*

Lina : Aku rasa begitu.

*Tingga ola'u odito.
Wolo hila'u odito.*

Doni: Potong bicara Lina, klub basket sekolah kita akan bermain di turnamen akhir pekan ini. Jadi, apakah kamu akan menontonnya?

Motaabuta Lina, lembo'a lo basiketi sikola lami ma moitohe to pulito saadela to diminggu talu-talu botie. Na'olo yi'o ohila momilohu?

Toni: Ya. Kamu harus melihatnya. Doni dan aku akan bermain.

O'o. Yi'o debo momilohe. Te Doni wau wa'u moyitohu.

Lina : Tentu. Aku akan memberikan dukungan yang terbaik untuk kalian berdua.

Taantu. Wa'u maa mola mohu'ilo oli mongoli duulota.

Toni : Bagus. Terima kasih.

Mopiyohu. Odu'olo.

Doni : Oh, bel berdering. Kita harus pergi ke kelas. Ayo Lina. Sampai jumpa Toni.

*Oh, tuwoto maa lo'otingohu.
Ito maa ode kalasi. Dulo Lina
De poli modungaya Toni.*

Toni : Sampai jumpa di klub basket. Senang bertemu kamu Lina.

De bolo modungaya to Lembo'a lo basiketi. Lengahu lodungaya wolemu Lina.

Lina : Senang bertemu kamu juga.

Leengahe olo lodungaya wolemu.

Percakapan Memperkenalkan

Seseorang

Bu Siti : Bu Rostin, ini teman saya, Bu Nina.

*Bu Rostin, botia tamani
lo watia, ti Ibu Nina
(tanggulio)*

**Bu Rostin : Assalamu Alaikum,
senang bertemu
dengan Anda.**

*Paladu duola
olimongoli, leengahu
lodunggaya wo li
mongoli*

**Bu Nina : Senang bertemu
dengan Anda juga.**

*Leengahe olo
lodudunggaya wo li
mongoli*

**Bu Rostin : Apa pekerjaan Anda,
Bu Nina?**

*Wolo tolopani li Ibu
Nina?*

Bu Nina : Saya dokter.

Watia dokuteri

**Bu Rostin : Oh, Anda bekerja di
mana?**

*Yii, he mokalaja to u
toonuu, ito?*

**Bu Nina : Di Rumah sakit
Harapan Kita.**

Pekerjaan Anda apa?

To Ruma Saki Harapan

Kita. Tugasinto

(kalajato), wolo?

Bu Rostin : Saya guru.

Watia, guru

Bu Nina : Anda mengajar apa?

Ito he mongajali loolo?

Wolo he pongajalinto?

**Bu Rostin : Saya mengajar
bahasa Inggris.**

Watia he mongajali

Bahasa lo Enggeleti

Bu Nina : Di Bandung?

To Bandung?

Bu Rostin : Ya di Bandung.

**Baiklah, saya senang
berkenalan dengan
Anda.**

Watia, to Bandung.

Mopiyohu, watia

leengahu lo'otawa wo

lanto

**Bu Nina : Sama-sama, sampai
jumpa, Assalamu
Alaikum.**

*Sama-sama, de
modunggaya, Paladu
du'ola Olanto*

Bu Rostin : Wa alaikum salam.

*Du'ola paladu ode li
mongoli olo.*

Berdiskusi dan Tukar Pikiran

Berikut kata-kata yang sering diungkapkan ketika berdiskusi atau tukar pikiran, di antaranya:

1. **Bagaimana pendapatmu tentang hal yang disampaikan tadi?**

Woloolo huhamamu to mimbihi to u ilowolia engonti?

2. **Bagaimana tanggapanmu terhadap hal itu?**

Woloolo huhamamu to haalea engonti boito?

3. Bagaimana menurut kamu yang bagus?

Tingga wololo olemu u lebe mopiyohe'o?

4. Apa yang harus kita lakukan?

Wolo u ma pohutuwonto?

Ma wolo u pohutuwonto?

5. Jadi bagaimana kesimpulannya?

Yinta maa wololo pidudutio

Contoh Berdiskusi dengan Teman:

A : Bagaimana cara mencegah agar anak-anak kita terhindar dari pergaulan bebas ria?

Wololo u mohinggadu to ta u keke'ingonto alihu diila mewahe'a to u motontulengo?

B : Ada beberapa cara untuk mencegah pergaulan bebas yaitu dengan membatasi pergaulan.

Woluo tililahepa u mohinggadu to wahe'a lo molihede'o to u motontulengo

*Woluo tililahepa tolopani u
modini ma'o waahe'a to hila-
hilalio, deuito-ito wolo u
molihede wahe'a.*

**A : Maksud kamu, membatasi
pergaulan yang bagaimana?**

*Patujumu u molihede wahe'a u
woloolo?*

**B : Maksudnya membatasi
pergaulan di sini yaitu
membatasi bergaul dengan
lingkungan yang kurang baik.
Selain itu, kita juga harus
membatasi perilaku-perilaku
dalam berpacaran.**

*De bolilioma'o molihede
wahe'a tewe, de u'wito yito
molihede'o wahe'a lo diila
mopiyohe. To u wewolio ma'o
leeto ito olo molihede popoli to
delomo motilantahu.*

**A : Oh iya. Aku mulai mengerti
apa maksud kamu. Tapi
zaman sekarang, mengapa
ya anak remaja sekarang
sudah tidak malu jika minum-
minuman keras di tempat
umum?**

*Oo otutu. Wa'u debo ma
pahamu lo patujumu. Bo*

*yilongola mongoditi mooli masa
tia didu moolito mongilu u
mo'ohuwo'o to talu lo ta
daadaata*

B : Salah satu penyebab remaja sudah tidak malu jika minum-minuman keras di tempat umum yaitu karena di zaman sekarang minum-minuman keras di tempat umum sudah tidak asing lagi., justru remaja merasa malu jika tidak minum-minuman keras karena selalu diolok-olok

**teman-temannya yang
berperilaku kurang baik.**

*Tala tuwawu sababu lo
mongoditi moli didu moolito
mongilu u mo'ohuwo'o to talu
lo taa daadaata de u witoyito
sababu to masa botia u yilumo
u mo'ohuwo'o to talu lo taa
daadaata ma didu masaiba,
tumba'u mongoditi mooli
moolito wonu diila mongilu u
mo'ohuwo'o sababu lai-laita hi
pohintingga lo taamani taa diila
u o popoli u mopio.*

A : Lalu, bagaimana cara mengatasi anak remaja yang susah berubah menjadi anak yang lebih baik?

Lapata'o wololo u mongimato mongoditi mooli ta maa susa lomelolo ode u mopiyo?

B : Cara mengatasi anak remaja yang susah untuk berubah menjadi anak yang lebih baik yaitu dengan bimbingan kita orang tua dan pendidikan yang baik dari guru.

Tolopani u mongimato diiti mooli u susa motomali'o u

*mowali tau mopiyo de u
witoyito toli'ango mongodula'a
wau hadamu u mopiyo monto
guru.*

**A : Kalau sudah dilakukan cara
di atas, kalau tetap tidak
berubah bagaimana?**

*Wanu de u ma pilohutu delo
odito wau diila tomali'o, yii
wololo?*

B : Kita butuh waktu lama dan cara yang banyak untuk mengubah kelakuan seseorang.

Ito palalu wakutu haya-haya wau tolopani daadaata u momoli'o watade lo tau timongota.

A : Maksudmu, kita tidak boleh berhenti membimbingnya?.

Patujumu, ito diila moali mohinggadu (motolu) to u moheinga?

B : Itulah yang benar. Cara-cara yang bisa ditempuh adalah dengan membiasakan yang baik. Juga minta bantuan orang lain untuk mempengaruhinya, misalnya temannya yang berkelakuan baik. Atau juga melalui nasihat agama oleh guru agama.

A uwito u tiluhata. Tolopani u moali pohutuwonto de u witoyito mopopiduduto u mopio. Wau olo me'iwubodu to tau wewo u moheinga olio,

*debo odelo hihilinga ta o popoli
mopiyohe, mealo olo pitua lo
agama lonto gulu lo agama.*

**A : Tentu hal itu butuh
kesabaran kita.**

*Tantu halea lo u o'odito boito
palalu olutu'o lo sabalinto*

**B : Bukan hanya kesabaran,
terutama keikhlasan kita.**

*Diila bo wamba'o u sabali,
debo polu-polutu'o ihilasi to
olanto*

**A : Baik, aku sekarang sudah
paham. Terima kasih ya,**

diskusi kecil ini membuatku bertambah ilmu lagi.

Mopiyohu, wa'u ma paham.
Odu'olo wa, dulohupa ngo'inti
botie lo'oduhenga ilimunto
pooli

B : Iya, kalau kamu ada masalah atau pertanyaan yang tidak bisa kamu pecahkan, sebaiknya kita diskusikan bersama.

O'o, wonu yi'o woluwo haalea
meambo yiyintu u diila moali
totahulo o piyohelio ito
modulohupa helu-helumo.

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Nabari

Piyu-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuuhe
didu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**MEMBICARAKAN
PEKERJAAN
(*Mobisala lo Kalaja*)**

Beberapa ungkapan yang sering dipakai ketika membicarakan soal pekerjaan.

Tililahepa lo tahe-tahelo u tembo-tembo u hehepohunatio to mimbihu kalaja.

1. Ada lowongan pekerjaan?

Woluwo hiyango lo kalaja?

2. Kamu mau pekerjaan yang bagaimana?

Yi'o yinawo mokalaja u wololo?

U otohilamu kalaja wolo?

3. Kamu sudah kerja di mana sekarang?

Yi'o ma he mokalaja to u toonu

masatia?

4. Apa saja yang kamu kerjakan?

Malo wolo u he kalajaamu?

5. Kapan kamu mulai bekerja di tempat itu?

Omo-omolu yi'o lo lumula kalaja to tambati boito

6. Sudah berapa lama kamu kerja di tempat itu?

Maa wololo ma'o hiihewolio yi'o he mokalaja to tambati boito.

Contoh percakapan 1

Membicarakan tentang pekerjaan:

Lumadu mobisalama'o to mimbihu kalaja :

**A : Hai Nur, lama tak bertemu,
kamu kerja di mana
sekarang?**

*Ey, Nuru, ma lohihewo didu
lodunggaya, yio he mokalaja to
u toonu masatia*

**B : Hai Ria, sekarang aku
bekerja sebagai asisten dosen
di ICHSAN Gorontalo.**

*Ey, Ria, masatia wa'u he
mokalaja lowali ta'ilio lo dosen
Ichsan lo Hulontalo*

A : Alhamdulillah sesuai cita-cita kamu. Kalau aku sekarang mengajar bahasa Indonesia di SMANSA Gorontalo.

*Dewonto ode Eeya ma lotu'ude
lo u o ilaohiilamu. Wanu wa'u
masatia he mongajali bahasa
Indonesia to SMANSA
Hulontalo*

B : Itu juga kan cita-cita kamu untuk mendidik anak-anak kan?

*Uito olo wukilimu u modupa to
u ta u keke'ingo*

A : Iya, Alhamdulillah. Tapi aku belum lama pindah ke sekolah itu.

O'o. Dewo ode Eeya, Dabo wau dipo lohihewo loyilumalila'o ode sikola boito

B : Mudah-mudahan kamu betah mengajar di sekolah itu.

Potala bolo moonungo ito mongajari to sikola boito

A : Amin.. Makasih yaa.

Talimowa mai. Odu'olo, juu.

B : Iya sama-sama.

Joo, sama-sama

Contoh percakapan 2:

A : Kamu Fadhil, bukan?

Te Padili, yi'o?

**B : Iya. Bagaimana kabarmu
Ria?**

*Jo, hinta ma wolo habarimu,
Ria?*

**A : Baik-baik saja. Kamu
sendiri?**

Mopiyohu, wau yi'o?

**B : Baik juga. Ngomong-
ngomong tumben sekali kamu
ke sini?**

*Lo'ia mola de uti yi'o odia
mai?*

A : Oh, Aku baru saja ada pertemuan semua guru TK.

Oo. Wa'u lodulohupa walo nga'amila gulu lo TK.

B : Jadi kamu sekarang bu guru ya?

Odito, yi'o ma gulu masatia?

A : Iya, kamu sendiri bagaimana? Sibuk apa sekarang?

Yo yi'o wololo? mo'ohuluhela olemu botia?

**B : Aku keluar dari pekerjaanku.
Eh, ada lowongan pekerjaan
nggak ya?**

Wa'u loberenti lanto kalaja'u.

Yi, woluwo hianga kalaja?

**A : Hmm, kamu mau pekerjaan
yang bagaimana?**

Mm, yi'o ohila mokalaja wolo?

B : Apa saja bisa.

Tililahepa lokalaja mowali'u.

**A : Oke, Senin besok aku coba
tanyakan dulu. Kamu bisa
menghubungiku pada jam 10
Senin besok.**

*Nte o'o, Isinini lombu de
donggo yintuwo'o mai. Yi'o
maali modulohupa ola'u to
jamu mopulu loombu.*

**B : Bisa-bisa. Terima kasih
banyak ya Dhil.**

Yi, moali ju. Oduolo Dhil.

A : Sama-sama.

Sama-sama

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN BAPAK MANTU
DAN ANAK MANTU**
*(Bisalawa Tiamo Moluhengo
Wolo Wala'a Moluhengo)*
**(TOPIK : TEMPAT TINGGAL
SECARA ADAT)**

**Bapak Mantu : "Kamu boleh
tinggal di rumah
ayahmu atau di
sini. Kau bisa bebas
memilih."**

*Yi'o moali motitola
to bele li yamamu
mealo teeya. Yi'o
moali beebasi
molulawoto*

Anak Mantu :”Bagaimana

**seharusnya kalau
ditinjau dari
peradatan?”**

*“Yinta wololo wonu
bilohela to aadat?”*

**Bapak Mantu :”Dalam adat di
Gorontalo malam
pertama pengantin
baru harus tidur di**

rumah pihak
istrinya. Hari kedua
atau ketiga,
pengantin dijemput
oleh pihak keluarga
suaminya. Mereka
tinggal di rumah
orang tua suami
selama tiga hari."

*"To pohuli lo adati lo
Hulontalo, bohu lo
huilio li bulentiti bohu
momodu motuluhi
bele lo dilelio. Oluo lo
huilio wau otolulio, ti*

*bulentiti popodung-
galio lo huhama lo
ongongala'a li
bulentiiti la'i.
Timongolio momoia
to bele lo bulentiti la'i
to hihewolio tolo hui"*

**Anak mantu : "Sesudah itu di
mana seharusnya
kami tinggal?"**

*To momooli ma'o
leeto to'u toonu u
pomoia lamiatia*

**Bapak Mantu : "Setelah mereka
atau kamu tinggal**

**di sini, di pihak
istri, maka kamu
boleh ke sana ke
mari untuk tinggal
di rumah pihak
suami atau di
rumah pihak istri."**

*"To momooli ma'o
timongolio meanto ti
mongoli momoia
teeya, to mimbihu
bulentiti bua (dile), de
uwito timongoli ma
moali motitola to bele*

*lo ta lola'i bolo mealo
to bele lo ta bua"*

**Anak mantu : "Lalu tinggal
menetap di mana?"**

*"Lapata'o ma moia
layito to u toonu?"*

**Bapak Mantu : "Sudah bebas.
Boleh tinggal
selamanya di
rumah orang tua
suami, atau tinggal
selamanya di rumah
orang tua istri?"**

*Ma beebasi. Ma
moali motitola to bele*

*lo mongodula'a lo ta
lola'i, mealo momoia
lai-laito to belelio lo
mongodula'a lo ta
bua.*

Anak Mantu : "Jadi boleh tinggal
di pihak mana saja
sesuai selera?"

*"Wonu odito moali
momoia to tonulala u
otohilao?"*

Bapak Mantu : "Sebenarnya
secara peradatan
umum yang
berlaku di mana-

mana, tinggal
sesudah nikah
dikategorikan
atas, satu sudah
nikah di
lingkungan orang
tua laki-laki atau
suami. Kedua,
tinggal sesudah
nikah dilingkungan
orang tua
perempuan atau
istri. Ketiga, suami-
istri baru boleh
tinggal pada kedua

pihak. Dan
keempat adalah
tinggal di tempat
baru. Jadi bukan di
pihak suami dan
bukan pula di
pihak istri.

*Pidudutio lo adati
lo'o-lo'opo wau
wali-wali to'u
tonulala, to u
momoia lapato
lonika pilopowunelio
ma'o du'ola,
oyintalio lapato lo*

*nika momoia to
mongodula'a lo ta
lola'i. Oluolio,
lapato nika moi-
moia to
mongodula'a lo ta
bua. Otolulio, ta
motolodile bohu
mowali momia to
teeto teeya. Opatio,
momoia to bele
bohu. Deuwito diila
to bele lo ta lola'i
mealo to bele lo ta
bua.*

**Anak Mantu : "Dasar apa yang
dipakai untuk
tinggal di rumah
pihak suami atau
pihak istri, atau
juga di tempat
baru?"**

*Wolo payulio u
momoia to ta lola'i
mealo to ta bua,
mealo to bilulo'a
bohu?*

Bapak Mantu : "Dasarnya
banyak. Alasan
pertama karena
ketentuan
peradatan di dalam
masyarakat itu,
tentang tinggal
sesudah nikah.
Kedua adalah
kesepakatan antara
keluarga kedua
belah pihak. Dasar
lain adalah
kenyamanan dan
kesenangan suami-

istri atau rumah
tangga baru. Tentu
saja hal itu harus
ada pembicaraan
antarsuami dan
istri, di mana yang
mereka sukai.
Biasanya
pertimbangan
suasana, kedekatan,
dan fasilitas rumah
jadi alasan utama."

*"Payulio dadaata.
Payu bohulio de u
wito yito pohuli lo*

*aadati to tau daata
boito, to halea lo
momoli ma'o
monika. Oluolio,
dulohupa lo u
ngongala'a
mohuhuwalia.*

*Wewolio ma'o de u
witoyito odu'otio
wau wengahu lo ta
motolodiile bohu
mealo diilea bohu.
Tantu olo to halea lo
u odie botie to hipu
lodulohupa lo ta*

*motolo diile, to'u
toonu otohila li
mongolio. Biasalio
poti-potinepo lo
owoluo, awota, wau
tonulahu pohutulio
payu polu-polutu'u.*

**Anak Mantu : "Kalau saya
sebaiknya tidak
baik terlalu lama
tinggal dalam
rumah salah satu
pihak. Yang baik
adalah tinggal di
rumah sendiri."**

*“Wonu olaatia diila
mopiohu momoia
mohiiheo to tala
tuawulio.*

*Opipiohelio de u
wito-yito moi-moia
to bele lo hihilao”*

**Bapak Mantu : "Memang itu
yang lebih baik.
Sekarang itu untuk
mendapatkan
rumah baru agak
mudah. Rumah
petak dalam
kelompok**

**perumahan boleh
dibayar bertahap.
Tetapi tentu harus
dilihat dari
kemampuan
membayar”.**

*“Tu’udio u wito
lebe mopiohu. Masa
botia u motoduo bele
bohu lebe
gaambang
(moheela’o) ma’o.
Bele wuwumbuta to
lembo’a lo bele-
beleyalo moali*

*bayalialo wewo-
wewo. Bo tantu debo
bilohelo ta u
omamboa lo u
momayali.*

Anak Mantu : "Maksud saya,
kalau tinggal
sendiri bisa lebih
leluasa dalam
berumah tangga.
Suami istri bisa
mengatur sendiri
rumahnya sesuai
selera. Soal
makanan dan

**situasi bisa diatur
berdua."**

*“Patuju lo watia,
wonu momoia
tutuwau lebe luasi
ma’o u motolodilea.
Ta motolodiile moali
mongaturu lohihilao
podu-podudu’a to
otohila li mongolio.
Owoluo lo u’alo wau
o’olio’o moali
aturuo li mongolio.”*

Bapak Mantu : "Aku sependapat tentang hal itu. Kalau di rumah sendiri tidak akan ada salah tingkah antara suami-istri baru dengan orang tuanya. Sering anak mantu tidak cocok dengan bapak dan ibu mantunya. Tetapi juga harus tetap dijaga hubungan baik dengan keluarga

**kedua belah
pihak."**

*“Wa’u ngopahamu
lo’u odito. Wonu to
bele lo hihilao dialuo
bibonga lo ta
motolodile bohu
wolo mongodula’a li
mongolio. Tembo
wala’a moluhengo
diila mo’o’aala woli
papa wau woli
maama moluhengo.
Dabo olo debo
dahaalo wumbuta*

*mopio wolo u
ngala'a teeto teeya''.*

Anak Mantu : "Betul Pak.

**Hubungan
silahurrahim
antarkeluarga
kedua belah pihak
harus dipelihara.
Apalagi kalau
sudah ada anak,
maka anak-anak
itu harus
didekatkan dengan
kakek-nenek dan**

**paman-bibi kedua
belah pihak."**

*"Ma tiluhata.
Humbuta wau
walama to wolota u
ngala'a teeto teeya
debo dahalo
(mobu'aya). De tidio
lo ma'o wonu ma o
wala'o maa
popodudulolo
mongowala'o wolo
mongotiombulio wau
po'uwama wau*

*po'ula imbihito
imbihia".*

Bapak Mantu : "Kita akhiri pembincaraan ini. Yang penting, saya memberi peluang bagi kamu memilih tempat tinggal di pihak mana saja. Atau di tempat lain, yang cocok untuk kamu."

*"Popohuliapoma'o
teya bisalanto botia.
Yimomotio ma'o,*

*wa'u ma mongohi
hiango du'ola olemu
molulawota to
tambati pomaiyala.
Meambo tambati
wewo u motu'ude
woli mongoli''.*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN KAKAK DAN ADIK
(TAMETA LO TA MOHULA
WAU TA YALI-YALI)
(TOPIK TANGGUNG JAWAB)**

Kakak : ”Adik darij mana

kemarin malam?”

*“Ade uti lonto u toonu yi’o
tunuhi o hui?”*

Adik : ”Dari teman Kak”.

“Lonto taamani kaka”

Kakak :”Mengapa pulang malam?”.

“Yilongola ma yilohualingai de ma hui?” (“Longola de ma hui lohualingai?”)

Adik :”Kakak ingin tahu semua?. Saya sudah besar tidak harus dijaga seperti anak kecil!”

“Bolo nga’amila pohile li Kaka otawa? (bolo he imatowa li Kaka nga’amila) Watia ma damango, didu palalu he

*dahaalo bo odelo ta u
keke'i"*

**Kakak : "Benar kau sudah besar.
Sudah sekolah di SMTA.
Tetapi Kakak harus tahu
ke mana saja kau pergi
hingga pulang larut
malam".**

*"Otutu yi'o debo ma
damango. Ma he mosikola
to SMTA (ma o sikola
molanggato). Debo ta
palalu otawa li Kaka ode u
toonu pilona'owamu sambe*

*yi'o lohualingai de ma hui
da'a*

Adik :”Tadi saya bilang dari teman. Kami belajar kelompok di rumah teman itu”.

*Engontie ma pilolele mai
laatia lonto taamani.
Amiyatia ngopolembo'a
lopo'olato to bele lo
taamani.*

Kakak :”Bagus kalau begitu. Kakak khawatir kalau Adik ke tempat-tempat yang tidak baik, misalnya

**ke tempat hiburan malam
atau ke tempat minuman
terlarang”.**

*Mopiohu wanu odito. Ti
Kaka mololowalo wanu
yi'o mona'o ode taambati
himbunga lo ta dila mopio,
mealo taambati lo ta
hipotitihuwo'a.*

**Adik :”Memangnya Kakak
mendengar Saya ke
tempat-tempat seperti
itu?”. Kakak terlalu jauh
menyangka”.**

*“Na’olo ti Kaka he
mo’odungohu watia he
mona’o ode himbunga lo ta
odito?” Ma bolo odie u
da’a lantobio li Kaka”*

**Kakak : ”Tidak ada isu tentang itu.
Tetapi itu termasuk
tanggung jawab kakak.
Bukan menyangka yang
bukan-bukan”.**

*"Dialu u o’odito boito.
Dabo utie dudaha li Kaka .
Diila he molantobu u diila
he pilohutumu”*

**Adik :”Tanggung jawab.
Tanggung jawab apa itu
Kak, kalau Saya boleh
tahu?”.**

*“Buntali li Kaka . Dudaha
wolo uito Kaka , wonu
moali otawa laatia?“
(Wonu moali otawa laatia,
dudaha wolo uito Kaka)*

**Kakak :”Kita ini ada kewajiban
dan tanggung jawab.
Kakak punya tanggung
jawab, Adik juga punya
tanggung jawab”.**

*“To olanto botia woluwo u
wajibu wau dudaha. Ti
Kaka o dudaha, yi’o olo
debo o dudaha”.*

**Adik :”Boleh Saya tau, apa
tanggung jawab Kakak.
Dan apa hubungannya
dengan kepulangan Saya
malam?”.**

*“Moali otawa lo watia
wololo buntali li Kaka .
Wau wolo wumbutalio lo u
watia lo hualingai de ma
hui”.*

**Kakak :”Besar tanggung jawab
Kakak terhadap Adik.
Kakak bertanggung
jawab menjaga
keberhasilan belajar
Adik. Tanggung jawab
lain adalah keamanan
Adik dari segi kejahatan
orang, dari pengaruh
pergaulan bebas, juga
dari keterlibatan dari
minuman keras dan
narkoba”.**

*“U da’a buntali li Kaka ode
ta yali-yali. Buntali oli*

*Kaka u mopo'owali olemu.
To uwewolio ma'o modaha
bolo oleeta lo tau bolo ma
mewayinga to himbunga lo
ta hi pohutuwa u moleto".*

**Adik : "Oh begitu. Kalau soal itu
Kakak harus percaya
kepada Adikmu ini. Saya
takut ancaman dari orang
jahat, sebab itu saya tidak
mau ikut dalam geng-
geng dan kegiatan
mengganggu banyak
orang. Adik juga takut
dari akibat minum**

minuman keras dan narkoba”.

Oo, bo odito. Wonu bo u uito Kaka , palasayai lomai watia. Watia mohe lo tau diila mopio, uitolo watia diila mo'u'ulawota to lembo'a lo ta diila mopio wau huhuta mo'opuyu lo ta daadaata.

Kakak : ”Bagus kalau begitu. Itu tandanya Kau sudah sadar dan bertanggung jawab sendiri kepada dirimu sendiri dan

keluarga. Dengan secara tidak langsung kau sudah menjaga dan memelihara keberhasilan masa depanmu. Selain itu kau telah bertanggung jawab menjaga nama keluarga kita. Kakak jadi ringan tanggung jawabnya”.

“Mopiohu wanu odito. Uito tuwotio ma lopataata olemu u bubuntali olemu wau ongngala’amu. Wolo u diila baya-bayahu yi’o ma o dudaha wau momalihala

*tilapula u talu-talu. U
wewolioma'o leeto yi'o ma
lobuntali wau modaha
tilanggula onggala'anto.
U bubuntali oli Kaka ma
loheelo.*

**Adik :”Sekarang kakak sudah
paham mengapa Adik
pulang rumah waktu
malam?”.**

*“De u ti ma lopataata oli
Kaka longola watia
mohualingai de bele ma hui
da'a?*

Kakak :”Sudah adikku. Hanya saja
jangan kepercayaan
Kakak itu
disalahgunakan”.

*“Ma o tawa’u Uti. Bo dahai
bolo tala mopuhuna u ma
pilomalasaya’u mai olemu”*

Adik :”Disalahgunakan
bagaimana?”.

*“U tala mopohuna wololo
Kaka ?”*

Kakak : ”Jangan sampai kakak
tahu adik di rumah
teman, tetapi ternyata
bukan di situ, malah di

tempat yang kurang baik”.

*“Bolo yinta otawa li Kaka
yi’o to bele lo tamanimu,
dabo bo ma’o to tambati u
diila mopio”*

**Adik : ”Beres Kak. Saya tidak
ingin mendustai kakak.
Kakak boleh mengecek
tempat-tempat Adik
belajar bersama”.**

*“Beresi Kaka. Watia diila
yinao mohimbulo oli Kaka.
Ti Kaka moali mongimato*

to tambaati he
pohadamualo lamiatia”

Kakak : ”Betul?”.

“Otutu?”

Adik :”Betul Kak. Bagaimana
Kakak mengeceknya ?”

*Otutu Kaka. Wololo ti Kaka
mengimato (mongotoota)?*

Kakak :”Aku mengeceknya melalui
HP. Kalau sudah malam
akan kutelpon kau
melalui HP. Atau kakak
akan mendatangi rumah
temanmu, di mana kau
belajar bersama. Apakah

tempatnya menetap atau berpindah-pindah?”.

“Ma imatowa’u yi’o moli HP. Wonu ma hui yi’o ma imatowa’u moli HP. Mealo ti Kaka ma mona’o ma’o de bele taamanimu to u ma pilohadamuwamu. Bilulo’a boti bo tetetoma’o meambola heima’o-heima’o”

Adik : ”Berpindah-pindah dari rumah satu ke rumah teman lain?”.

*“Heima’o-heima’o monto
bilulo’a tuawu ode bilulo’a
lo taamani wewo?”*

Kakak : **”Kalau begitu, sekali waktu kamu akan belajar di sini?”.**

*“Wonu odito pe’entamai
timongoli mohadamu
teeya?”*

Adik : **”Nanti akan aku beri tahu kapan kami belajar di sini”.**

*“De ma po’otawamai laatia
omoluwa amiatia
mohadamu teeya”.*

Kakak : "Itu cara belajar kelompok yang adil. Semua anggota dapat giliran tempat belajar".

"Uito mohadamu to lembo'a u adili. Nga'amila ta to lembo'a boito mo'otapu paalita (tayadu) pohadamualo".

Adik : "Tetapi kalau belajar di sini, apakah tidak mengganggu?".

"Debo wonu mohadamu teeya diila bolo mo'opuyu?"

Kakak : "Tidak mengganggu. Nanti akan Aku siapkan minuman dan kue, sehingga sambil belajar bisa minum dan makan kue".

"Diila mo'opuyu Uti. De ma popowoluwo'u ma'o u yilumo wau kuukisi, alihu to hipohadamuwa moali mongilu wau monga kuukisi".

Adik : "Ah, Aku gembira dan senang. Nanti akan

kuberitahu teman-teman”.

*“Aa..wonu odito watia
mengahu wau mopio. De
ma po’otawama’o ode
lembo’a lamiatia”*

**Kakak : ”Ya boleh, sekarang kau
boleh beristirahat. Kita
akhiri saja perbincangan
ini”.**

*“Yi moali, yi’o ma moali
motihuheli. Ma
he’utantoma’o tombiluwa
botia.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN DI PASAR
“BISALAWA/TOMBIILUWA/
TAMETA TO PAATALI”
(KETIKA BERBELANJA)**

PEMBELI : “Saya mau beli ikan “
*“Watia o hila motali u
ponula”*

PENJUAL : “Ada pak. Di sini ada ikan yang segar”

*“Woluwo ju. Teeya
woluwo uponula u
mopiyohu (molamahu)”*

PEMBELI : “Mana ikan yang segar, tetapi murah”

*“Toonu uponula
molamahu, bo dehu-dehu
halagalio”*

**PENJUAL : “Semuanya segar Pak.
Ada ikan laut, ada juga
dari danau. Harganya
murah sekali Pak.”**

*“Nga’amila molamahu
ju. Woluwo uponulo lo
deheto wau woluwo u
lonto bulalo. Halagallo
dehu-dehu da’a ju.”*

**PEMBELI : “Dijual per ekor atau
ditimbang?**

*“He potalilio hi botu-
botuwo mealo he
timengallo?”*

**PENJUAL : “Kalau ikan Jawa
dijual per ekor. Satu
ekor yang agak besar
harganya dua puluh
lima ribu rupiah, kalau**

**ikan dari laut
ditimbang satu
kilogram harganya lima
puluh ribu rupiah.**

*“Wanu uponula lo Jawa
(munggia lo bulalo) he
potalilio hi botu-botuwa.
U hulinta halagalio
ngobotu dula pula lima
lo lihu. Wanu uponula lo
deheto timengalio
ngokilo limo lo pulu lo
lihu.”*

**PEMBELI : “Waduh, mahal. Tadi
dibilang murah, boleh
ditawar?”**

*“Wuh mahale, Engonti he
polele dehu-dehu, moali
ilangiyalo?”*

**PENJUAL : “Kalau ikan Jawa
boleh ditawar, tetapi
ikan laut yang
ditimbang, memang
sudah harga tetap.
Semua penjual sama
harganya.**

*“Wanu munggia lo
bulalo moali ilangialo.*

*Dabo u wonu uponula lo
deheto u tilimenga ma
odi-oditolo halagalio.
Mo 'a 'amila dahangi
tutuwawuwa halagalio”*

**PEMBELI :“Boleh ikan Jawa
dipilih? Saya mau beli
tiga ekor dengan harga
seratus ribu rupiah.”**

*“Moali munggia lo
bulalo tulawotolo? Watia
ohilao motali tolo botu
wolo halaga mohetuto
lihu.”*

**PENJUAL :“Boleh dipilih Pak,
tetapi harganya tiga
ekor seratus dua puluh
lima ribu rupiah. Ikan
ini gemuk-gemuk.”**

*“Moali tulawotolo ju.
Dabo u halagalio lo u
tolo botu mohetuta dulo
pula limo lihu. Uponula
botie molingohu.”*

**PEMBELI :“Sudahlah, seratus
ribu rupiah tiga ekor”**

*“Ma moali lo, mohetuto
lihu tolo botu”*

PENJUAL :“Begini Pak, karena Bapak yang beli, saya murahkan. Tambah lagi lima belas ribu rupiah Pak, Cuma itu keuntungan saya”.

“Odia ju, wonu ito ta motali popodehuwomai laatia halaga. Bo duhengimai mopula limo lolihu ju, bo uito untungi laatia.”

PEMBELI :“Baiklah, bungkus saja, tetapi saya pilih dulu”

*“Ma pio-piohu uito,
bolulalo ma’o, bo watia
molulawotopo.”*

PENJUAL : “Silahkan Pak.”

“Yi, toduwolo ju.”

**PEMBELI : “Itu tiga ekor yang
saya pilih, bungkus saja
dengan sak pelastik”**

*Uito u tolo botu u ma
tilulawoto laatia,
bolulalo ma’o Lo
palasatiki.*

**PENJUAL : “Baik, Saya bungkus
yang tiga ekor ini, ini
Pak.”**

*“Jo, ma bolula ma’o
laatia u tolo botu botia
ju”*

**PEMBELI :“Ini hitung uangnya,
seratus sepuluh ribu
rupiah.”**

*Boti yiyapalo ma’o boti
doi, mohetuta wau
mopulu lo lihu.*

**PENJUAL :“Seratus lima belas
ribu rupiah Pak.”**

*Mohetuta wau mopula
limo lo lihu, Ju.*

**PEMBELI :“Ya, ini tambahan
lima ribu rupiah lagi,
terima kasih.”**

*Jo, tima'o duhengio
donggo limo lo lihu,
odu'olo.*

PENJUAL :“Sama-sama.”

“Ma helumo”

PEMBELI :“Boleh tanya?

*“Woluwo u yintuwolo
Ju?”*

PENJUAL :“Boleh Pak.”

“Moali Ju.”

**PEMBELI :“Di mana tempat
rempah-rempah yang
masih segar?**

*“To u toonu bilulo’a lo
tubu lo ila u donggo
mopiohu?*

**PENJUAL :“Di sebelah sana Pak.
Bapak jalan terus, lalu
belok ke kiri.”**

*“Mantahi mola Ju. Ito
dia-dianuhe mola,
lapata’o pobale ode
oloihi.”*

PEMBELI :“Ya, terima kasih.”

“Jo, odu’olo.”

PENJUAL :“Terus saja ke arah sana, di sana banyak penjual rempah-rempah yang baru dipetik dari kebun.”

“Dia-dianuhe mola odi mola, teto mola daadaata ta he potalia tubu lo ila donggo bohu boheli tilipuliomai lonto ilengi.”

PEMBELI :“Oh, ya! Nanti saya ke sana.”

“Jo, watia ma odito mola.”

**PENJUAL :“Bapak mau beli juga
buah-buahan?”**

*“Ito debo ohilao motali
hungo lo ayu?”*

**PEMBELI :“Betul, Saya mau
membeli.”**

*“Otutu, watia o hila
motali”*

**PENJUAL :“Di dekat tempat
rempah-rempah, ada
ubi, ketela, pepaya,
pisang.”**

*“To tilili lo tubu lo ila,
woluwo kasubi, atetela,
popaya wau lambi.”*

PEMBELI :“Sekali lagi terima kasih. Saya pergi ke sana.”

*“Pe’entapo odu’olo.
Watia ma mona’o odito
mola.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
didu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN TENTANG
WAKTU**
*“Mobisalawa to
mimbihu wakutu”*
(TOPIK WAKTU PRODUKTIF)

**TOKOH A : “Waktu sangat
penting bagi
kehidupan kita.
Bagaimana pendapat
Anda?”**

*Wakutu palalu da'a to
tutumulonto. Wololo
huhamanto?*

**TOKOH B :“Saya sangat
sependapat, orang-
orang Barat
mengatakan “Waktu
adalah uang”.**

*“Watia to o debo delo
patujunto. Tau Deli
lolo'iya “Wakutu boito
doi”*

**TOKOH A :“Bagaimana waktu
yang disamakan
dengan uang?”**

*Ma wololoma'o wakutu
u he popotuawuwalio lo
doi?"*

**TOKOH B :“Maksudnya kalau
kita menggunakan
waktu, maka kita bisa
menghasilkan uang.
Jadi orang yang
membuang-buang
waktu, tidak bisa
menghasilkan
sesuatu”.**

*“Bolilioma'o wanu ito
mopohuna lo wakutu,
tantu ito mo'otoduwo*

*doi. Yi, wonu odito ta
mohiyanta wakutu, diila
mo'otoduwo uhi tau-
tuawuwa."*

**TOKOH A :“Tadi dikatakan
membuang-buang
waktu. Apakah waktu
itu benda, sehingga
harus dibuang-
buang?”**

*Engonti lo'iyalio
lohiyanta wakutu. Na
olo wakutu boitoyito
baarangi sambe bo
hehiyantalo?*

TOKOH B :“Wah, rupanya Anda belum paham. Orang membuang-buang waktu itu adalah yang membiarkan waktu berlalu tanpa diisi dengan kegiatan. Waktu itu akan meninggalkan kita dan tidak akan kembali. Waktu besok tidak sama dengan waktu sekarang”.

*“Wo, woo,
debolilioma’o ito dipo*

*motota. Ta he
mohiyanta wakutu boito
de'uyito-yito ta
momalonga wakutu wau
diila lotolopani. Wakutu
boito ma molola olanto
wau didu ta
mohualingai. U loombu
dila tutuwawuwa lo
engonti.”*

TOKOH A :“Agar waktu bisa produktif, maka kita bekerja tepat pada waktunya. Apa yang dapat kita kerjakan

**pagi janga ditunda
sampai siang atau
nanti malam. Kalau
waktu pagi diisi
dengan kegiatan, siang
diisi dengan kegiatan
lain, sore diisi pula
dengan kegiatan, maka
hasilnya akan banyak
berlipat ganda”.**

*Alihu wakutu mali o
huna, de uyito-yito ito
motolopani tuha-tuhata
to wakutu. Wolo u moali
tolopani alo dumodupa*

*diila he palongolo
tunggulo u lolaango
meambo hui. Wanu
dumodupo tuangalo lo
tolopani, mohulonuwau
lolaango olo debo odito,
yi tilapulio mali lebe-
lebe.”*

**TOKOH B :“Yang penting kita
tidak boleh hanya
diam berhayal atau
hanya mengobrol yang
tidak berguna. Kita
boleh diam, tetapi
diam berfikir atau**

**belajar tentang
sesuatu. Kita juga
boleh mengobrol
asalkan
membicarakan hal-hal
yang berguna bagi
kita”.**

*Wanu palalu diila bo
motipo'oyongo, he
motohuntongo meambo
bo he molinulo u diila o
huna. Ito moali
motipo'oyo, dabo po'o-
po'oyo he momikilangi
meambo mohadamu*

*ilimu. Ito olo moali
mosiliita dabo olo u
tombiiluwolo u o
hunadio olanto.”*

**TOKOH A :“Bagaimana waktu
kita pakai hanya
menonton televisi atau
mendengar radio?
Apakah itu
membuang-buang
waktu?”**

*“Wololo wonu
wakutunto bo he
popohunalo to u
momilohe televisi mealo*

*bo he modungohe radio.
Diila uito u he mohianta
wakutu?”*

**TOKOH B :“Tergantung pada
situasi saat itu. Kalau
kita mendengar radio
dan menonton televisi
lalu kita meperoleh
informasi dan
pengetahuan, maka itu
waktu produktif.
Kalau hal itu
dilakukan sekedar
mengisi waktu luang
sehingga informasi**

**masuk dari telinga kiri
keluar dari kanan, hal
itu termasuk
membuang waktu.
Jadi kita lihat dari apa
manfaatnya”.**

*Hula-hula'a to sa'ati
boito. Wonu ito
modungohe radio wau
momilohe televisi
lapata'o ito
mo'otoduwo tahuda
wau ilimu, uitolo
wakutu o hunalio. Wanu
uito bo he pomalonga*

*wakutu tantuli tahuda
boito tumuoto monto
bulonga oloihi wau
lumualo ode olowala.
Uitolo mohiyanta
wakutu. Yi, bilehento
wolo hunali.*“

TOKOH A :“Fungsi pemanfaatan waktu, dapat pula mempercepat proses. Di kantor misalnya, kalau pegawai mengerjakan tugasnya sesuai waktu yang ada, maka segala sesuatu

**menjadi cepat. Tidak
akan ada istilah
menunggu”.**

*Mopohuna waktu
mopo'olamemeta
tolopani. Humayalio to
kaantori, wanu pogawe
motolopani tutu'ude lo
wakutulio, toonulola hi
tuwa-tuwawuwa moali
molamemeto. Dialu
tilanggula u
mohuhulata.”*

TOKOH B :“Ya, sama juga dengan mahasiswa. Mahasiswa menggunakan waktu produktif dengan belajar, membaca, menulis, berdiskusi, dan kuliah. Kalau kegiatan belajar itu dilaksanakan dengan memanfaatkan waktu, maka mereka akan cepat mencapai keserjanaannya”.

*Jo, debo ma odelo ta o
sikola molanggato. Ta o
sikola molanggato
mopohuna lo wakutu u
mohadamu, mobaca,
moluladu, wau
modulahupa. Wanu
o'oliyo'o u mohadamu
pohutuolo wolo
mopohuna lo wakutu, yi
timongolio laeto
mo'otoduwo salajana
(ilomata).*

**TOKOH A :“Sayang sekali,
banyak orang yang
tidak sadar tentang
waktu. Mereka
pergunakan waktu
berfoya-foya, minum
minuman keras atau
narkoba, dan lain-lain
yang negatif”.**

*Bo inggidu sakilio
daadaata ta diila
mongotota lo wakutu.
Timongolio mopohuna
lo wakutu bo tide-
tidepo, mongilu u*

*mohuwo 'o, mealo
narakoba, wau u
wewolio ma'o u diila o
hunadio.*

**TOKOH B :“Itulah yang
membuang-buang
waktu juga. Malah
mereka merusak
waktu dan merusak
kehidupannya.
Nasibnya menjadi
buruk, dan bisa
menjadi beban orang
lain, bahkan akibatnya
bisa dipenjarakan”.**

*Uyi-uyitolo mohiyanta
wakutu. Lebema'o leeto
timongolio mongantulu
wakutu wau tutumulio.
Tutumulio moali
moleeto wau mali
mo'omuluka to tau
wewo, wau lebe-
lebema'o leeto
motuwota ode tutupa.*

**TOKOH A :“Menurut saya,
waktu bisa produktif
tergantung pada
perilaku dan
kesadaran**

memanfaatkan waktu oleh seseorang. Orang-orang bisa mencapai cita-cita, prestasi gemilang, materi yang melimpah asalkan dia memanfaatkan waktu sebaik-baiknya. Apalagi pada masa muda, harus pergunakan waktu yang maksimal, karena tenaga masih kuat. Kalau sudah tua, baru menyadari peran

**waktu, orang katakan
sudah terlambat”.**

*Tingga olaatia wakutu
moali o hunalio hula-
hula'a to popoli wau to
huhama mopohuna lo
wakutu. Tawu-tawualo
mo'otoduwo u pilatuju
molamahu, upango
modaata dabu olo tio
mopohuna lo wakutu lo
u mopi-mopiyohu
loma'o. Tidiolo ma'o
mongoditi mooli palalu
mopohuna lo wakutu*

*ti'otutuwa, sababu
batanga donggo
molotolo. Wanu de ma
panggola, motota huna
lo wakutu deuto ma
woluo le'e, lo'iya lo tau
ma yilawode.*

**TOKOH B :“Kalau begitu, kita
perlu menyadarkan
generasi muda kita
agar memanfaatkan
waktu sebaik-baiknya.
Mereka harus belajar,
berlatih,
mengembangkan**

minat dan bakatnya
selagi masih muda dan
tenaga masih kuat dan
segar. Sebab waktu
kini akan berlalu, dan
tidak mungkin akan
kembali lagi kepada
seseorang”.

*Wanu odito, ito palalu
mopo'otuhata to
mongoditi moolinto,
alihu mopohuna lo
wakutu mopi-
mopiyohulo ma'o.
Timongolio palalu*

*mohadamu, mopongo'abu
(mopo'olanggato)*

*kulupani to u donggo hi
mudawa, donggo
molotolo wau raga-
ragai. Sababu wakutu
botia debo mopaluta
wau didu mohualingai
to taa timongota.*

**TOKOH A :“Profesor Ali Hasjmi
sudah mengingatkan
dalam puisinya
MENYESAL. “Pagiku
hilang sudah
melayang, hari**

mudaku sudah pergi,
sekarang petang
datang membayang,
batang usiaku sudah
tinggi”. Lalu
dikatakan kepada
yang muda: “Kepada
yang muda
kuharapkan atur
barisan di pagi hari,
menuju ke arah
padang bakti”.

*Tahuda lo ta motota Ali
Hasjmi to delomo
tuja'ilio “Menyesal”*

*(Mole'e). "Dumodupu'u
yilooli ma lo yilumaodu,
dulahu bohu lo tau'u
mailalu, masatia
lolaango ma he
motibayahu, tutumlu'u
malo langgato".
Tilombiilulio ode ta
himudawa: "Ode ta
mongoditi moli
powemalo to u donggo
muda talu-talu ode
datahu tolopani".*

TOKOH A :“Hebat sekali, luar biasa. Itu berarti kita harus disiplin menuntut ilmu, belajar, bekerja, agar waktu muda kita tidak melayang tanpa bekas atau tidak produktif”.

*Masahuru da'a. De
bolilioma'o ito
ti'otutuwa mohadamu
ilimu, mopo'olato,
mokalaja, alihu wakutu
bohu lo taunto diila
mopaluta diila o*

*buliyoto meambo diila o
upango.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyu-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
didu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN GURU DAN
MURID**
Bisalawa li Guru wau Muri
(TOPIK CITA-CITA MURID)

**Guru : "Setiap orang
mempunyai cita-cita"**

*Timi-timi'idu tau ngota o
patuju.*

**Murid A : "Apa itu cita-cita,
Pak?"**

Wolo boito patuju, Ju?

Guru : "Itu pertanyaan yang bagus. Cita-cita ialah apa yang diharapkan dapat dicapai seseorang pada masa depannya".

*"Uito yiyintu mopio.
Patuju yito deuito-ito
wolo u harapuwolo u
mowali u motoduwo to
olio to u talu-talumai"*

Murid B : "Kalau begitu cita-cita sama dengan harapan?"

*"Wonu odito patuju
tutuwauwa lo u
harapuwolo"*

Guru :”Betul, harapan yang seseorang perjuangkan untuk dirinya”

“Otutu, u he harapuolo u he pojuangialio lo tau timongota”

Murid A :”Masih belum jelas, Pak. Apakah sama dengan khayalan?”.

“Debo dipo lo pataato, Ju. Yi, debo tutuawuwa wolo motohuntongo.”

Guru :”Cita-cita bukan khayalan. Kalau khayalan hanya mimpi-

mimpi yang tidak mungkin dicapai. Cita-cita bisa juga dikatakan mimpi bahagia bisa terwujud”.

*“Patuju diila mohuhebia
lo motohuntongo. Wonu
motohuntongo bo tohilopo
u diila o’aata. Patuju debo
moali olo tanggula ma’o
tohilopa mopiohu u
lumeneto.”*

**Murid B :”Boleh diberi contoh,
Pak?”**

*“Nte wohimai tuwotio.,
Ju?”*

**Guru :”Baik. Contoh yang
paling dekat ialah
pertanyaan tentang apa
yang Kau inginkan
setelah selesai belajar?”.**

*“Mopiohu. Tuwoto u
membidu de uito-ito
yiyintu to mimbihu wolo u
o tohilaamu to u ma
yilapato lohadamu”*

Murid A :”Saya ingin jadi pilot,
karena dengan jadi pilot,
saya bisa melihat kota-
kota besar di Indonesia”.

*“Watia ohila moali
mohulila kapali udara,
alihu mo’onto lipu-lipualo
to Indonesia”*

Murid B :”Kalau saya ingin
menjadi ahli pertanian.
Kita banyak sawah dan
kebun, tetapi belum
diolah dengan sentuhan
ilmu pertanian yang
benar.”

*“Wanu watia motohila
mali ta momengiila. Ito o
pangimba wau iilengo
daadaata, dabo diipo he
kilalaja lo ilmu lo u
memeengila otutu.”*

Guru :”Waduh itulah cita-cita
yang saya maksudkan.
Setiap orang tidak sama
cita-citanya. Kamu
berdua sudah
mempunyai cita-cita
yang berbeda”.

*“Aa, ma uitolo patuju’u.
Timi’idu tau ngota diila*

*tutuwawua patujulio.
Timongoli dulota diila
tutuawuwa to patuju.”*

Murid A :”Saya sekarang
mengerti, tetapi
bagaimana menggapai
cita-cita itu?”.

*“De u tia ma mopataata o
laatia, dabo woloolo ma
mo’ooma patuju?”*

Guru :”Menggapai cita-cita
memang tidak semudah
membalik telapak
tangan. Kamu harus
berjaung untuk

**menggapainya. Belajar
sekarang ini merupakan
inti perjuangan, Jadi
cita-cita diraih dengan
belajar, belajar, dan
belajar”.**

*“U mo’ooma u patujuwolo
dila bo delo gaambangi lo
u mopobu’adu paladu
olu’u. Timongoli palalu
mokalaja ti’otutuwa u
mo’otoduwo patuju boito.
Hadamu masatia mali
wantohu lo pohoongi lo
kalaja. Wonu odito patuju*

*mo'otoduwo lo'u
mohadamu, mohadamu,
wau mohadamu"*

Murid B : "Memang kita harus belajar tetapi sering ada hambatan Pak, bisa gagal".

*"Meemangi palalu
mohadami boito, bo debo
woluwo mo'obubulo, Ju, u
diila mo'oma patuju."*

Guru : "Hambatan terdapat di mana-mana. Orang bijak berkata "hambatan hanyalah

**motivasi untuk maju”.
Tanpa hambatan tidak
akan ada kemajuan,
karena hambatan itu
adalah tantangan yang
harus dilalui. Gagal
adalah keberhasilan
yang tertunda”.**

*Wonu woluo u he
patujuolo debo woluo
bubulo. Ta mo’ulintapo lo
tombiilu, “Bubulo boito
bo mohuntulo ode
patuju”. Wonu diila o
bubulo, diila motoduo u*

*mopiohu, sababu bubula
boito de uito-ito pontolo u
laodelo. U malapo boito
de uito-ito u diipo
mo'otoduwo tilapulo."*

Murid A :"Asyik bicara cita-cita
Pak. Apa maksud gagal
adalah keberhasilan
yang tertunda?".

*Debo saanangi
mobisalawa lo patuju
mopio, Ju. Wolo bolilio to
u diipo mo'otoduwo
patuju de uwito-yito
tilapulo donggo bubulo "*

Murid B :”Kalau selalu gagal bagaimana?”.

“Wonu ma mololaita u marapo, yi wololo?”

Guru : ”Jangan kegagalan menyebabkan kita berhenti berjuang. Kegagalan terjadi karena syarat yang harus dipenuhi untuk berhasil belum sempurna. Oleh sebab itu orang gagal tidak boleh diam atau patah hati. Tetapi harus

bangkit lagi dengan semangat atau usaha yang lebih tinggi. Misalnya cara belajar diperbaiki, ketekunan belajar ditingkatkan, semua praktek dan latihan diikuti dengan seksama dan sungguh-sungguh. Dan jangan lupa beribadah dan berdoa serta bermohon kepada Allah Swt.”

*Diila moali malapo maali
sababu lo u mo'otombolu.*

*Malapo ilowali sababu
sarati diipo lelimomoto.
Uitolo ta malapo diila
moali moti motipo'oyo
meambo motombolu.
Dabo palalu popolai'olo
wolo tumangalo meambo
huhutu motolopani
ti'otutuwa. Humayamai, u
mohadamu po'opiyohulo.
Po'uda'alo hilawo
mohadaamu wolo
ti'otutuwa. Wau diila bolo
lipata mo ibaadati wau
modu'a ode Eeya.“*

Murid A :”Jadi untuk menjadi seseorang pada masa depan tidak boleh tergantung pada siapa saja. Tetapi harus ada usaha mandiri”.

*U moali tau mopio to talu-
talu, diila bo
moti'aluntayanga to tau.
Debo woluo tolopani lo
hihilao*

Guru :”Sangat tepat. Untuk mencapai cita-cita tinggi harus berusaha yang maksimal, mencari ilmu

setinggi-tingginya di
mana pun, harus sabar
dan tabah, dan mohon
restu juga dari orang tua
atau saudara-sudara”.

*Ma odi-oditolo. Alihu
mo'otoduwo patuju
molanggato palalu
motolopani ti'otutuwa,
mololohe ilmu
molanggato, boli to'uto
debo wolo sabali wau
mopotoheeta iimani wau
mohile ijini lo*

mongodula'a wau
mongowutato.

Murid B :”Sekarang saya
bersemangat belajar
agar mendapat ilmu
pengetahuan sebagai
petani yang ahli. Saya
ingin jadi Sarjana
Pertanian. Kalau perlu
lebih lagi jadi Master
dan Doktor pertanian”.

Masatia watia ma
mo'olohu mohadamu,
alihu mo'otoduwo
pongotota lo ta

*momeengila. Watia ohila
moali ta lebe o pongotota
to u momeengi. Wanu
palalu maoli lebelio ma'o
leeto mali guru da'a lo ta
momeengila.*

Guru :”Luar biasa, Saya ingin
kau menjadi petani yang
ahli dan mandiri serta
produktif”.

*“Masahuru. Otohila'u
yi'o mali ta ahali
momeengila lo ilomata.”*

Murid :”Saya juga termotivasi
untuk belajar dan

**berjuang sungguh-
sungguh Pak. Menjadi
pilot yang bermutu
harus melalui sekolah
atau pendidikan pilot.
Tentu harus mengikuti
sungguh-sungguh
latihan di sekolah itu”.**

*“Watia olo ma lepiduduto
ti’otutuwa lo u
mohadamu, Ju. U
mohulilo kapali udara
moli u mohadamu otutu.
Ma tantuli modudu’a*

*ti'otutuwa u he hadamualo
to sikola*

Guru :”Itulah baru murid-murid yang bercita-cita tinggi. Jangan lupa dan ragu dengan cita-cita masa depan kamu. Hadapi tantangan dan hambatan dengan semangat yang tinggi penuh ketabahan dan kesabaran, cari jalan keluar kalau ada masalah dalam mencapai cita-cita”.

“Odi-oditolo muri ta o patuju molanggato. Ja lipata wau molingo wolo patuju li mongoli to u talu-talu botie. Taluilo bubulo wau pontolo lo hilao molanggato wolo duhela motanggalo, lolohe ma’o dalalo u mali polohiyangalo bubula wolo pontolo to patuju mopiohu.

Murid A :”Terima kasih Pak, Saya berjanji akan belajar dengan baik”.

*“Odu’olo, Ju. Watia
mojaanjia u mohadamu
mopiohu.”*

Murid B :”Saya juga Pak, mohon
doanya”.

*“Watia olo debo du’aimai,
Ju.”*

Guru :”Saya berdoa dan optimis
kamu mencapai cita-cita
yang luhur itu”.

*“Wa’u modu’a wau yakini
timongoli mo’odtoduwo
patuju u molamahe
boito.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN ATASAN DAN
BAWAHAN**

*(Bisalawa to mimbihi Lo Ta'uwa
Wau Bubato)*

**(KONTEKS SUASANA
KANTOR)**

**Pimpinan : “Assalamu Alaikum,
Saudara-saudara”**

*“Paladu u silalamati
mongowutata
ngobilantala”*

**Bawahan : (Bersama) “ Waalaikum
Salam, Pak”**

*“Paladu silalamati du’ola
ode olanto, Ju”*

**Pimpinan : “Bagaimana keadaan
Saudara-saudara?”**

*“Tingga wololo u helidu lo
mongowutata ngobilantala
botie”*

**Bawahan 1: “Alhamdulillah Sehat-
sehat Pak”**

*“Sukuru ode Eeya
lamahio lo lomiodu
tutumulo, Ju”.*

**Bawahn 2 :“Alhamdulillah, baik-
baik Pak”**

*“Sukuru ode Eeya he
piyohe, Ju”*

**Pimpinan :“Ayo, mari kita
berbincang-bincang
sambil minum kopi”.**

*“Dulo ito modulohupa
wau de he mongilu kopi”*

**Bawahan 1 :”Wah, ini baru
dibilang kesempatan
mengobrol dengan
Bapak. Sudah lama kami
ingin berbicara tentang
kantor ini Pak”.**

*“De’uti ito lo’otoduwo
hiyango mobisalawa
wolanto Ju. Malo hihewo
amiatia o hilawo
modulohupa wolanto to
mimbihu lo bantayonto
boti, Ju.”*

**Bawahan 2:”Betul saya juga ingin
membicarakan dengan
bapak soal disiplin
kantor ini Pak”.**

*“Ma tiluhata, watia olo o
hilaa modulohupa
wolanto to mimbihio dilito
to bantayo botie, Ju.”*

**Pimpinan :”Itulah yang saya suka,
kita harus saling
terbuka. Sekali-kali kita
harus meluangkan
waktu untuk
berbincang-bincang
tentang kondisi
perkantoran atau
suasana pegawai”.**

*Uitolo u opiya lo watia,
ito palalu motombaanga
to patuju. Debo pe’enta-
pe’enta ito mopowiwi lo
hiiyanga u modudulohupa
to mimbihi owoluwo lo*

*baantayo meambo pi'ili lo
tuango bantayo.*

**Bawahan 1:”Begini pak, kantor
kita ini sudah
ketinggalan zaman.
Kantor-kantor lain
sudah diperbaiki,
bahkan sudah dibangun
yang baru. Kita belum
memperbaiki kondisi
Kantor”.**

*“Odia ju, bantayonto boti
ma delo ilotola lo jamani.
Bantayo-bantayo wewo
ma pilo’olamahio,*

*hiyambola lebema'o leeto
ma lopotihulo u bohu. Ito
diipo lomali'o owoluwo lo
bantayonto."*

**Pimpinan : "Apanya yang
memprihatin-kan?"**

*"Ma wolo u
mo'otapadudulo?"*

Bawahan 1: "Waduh banyak Pak".

*"Wuh, ma daadaata lo
ma'o ju."*

**Pimpinan : "Coba saudara rinci
apa saja yang perlu
diperbaiki. Kalau perlu
saudara berikan**

alasannya. Untuk disiplin nanti kita akan bicarakan sesudahnya”.

*“Nte, tuleteapo’olo lo
mongowutato
ngobilantala, ma wolo u
po’olamahulo. Wanu
palalu wolo u he
mo’olohilodu olanto. To
mimbiihu dilito de ma
bisalalo to
momoolilioma’o”.*

Bawahan 2:”Baik-baik Pak’.

“Ma mopiohu, Ju”

Bawahan 1:”Yang pertama kita perlu perbaiki adalah ruang kerja Bapak, sebagai atasan di kantor ini. Semua peralatan, alas lantai, dan cat dinding sudah lama belum diganti. Kelihatan kusam dan kotor Pak. Kami malu kalau ada tamu yang datang. Kesan mereka ruangan Bapak sudah ketinggalan zaman”.

“Oyintalio ito ma
mopo’olamahe to
bilulo’anto, debo odelo
ta’uwa to baantayo botie.
Nga’amila tililahepa,
wumbato, padeto dingingo
ma lohuhewo dipo
lobooli’a (lotomali’a).
Bilehela nunu’olo wau
motontolomu, Ju. Amiatia
moolito wanu o tau botulo
modudulamai. Bibilohi
mongolio bilulo’anto ma
ilotola lo jamani.”

Pimpinan :”Oh, ya. Memang sudah lama saya rasakan hal itu. Lalu bagaimana cara memperbaikinya? Sudah itu apalagi”.

*“Oo, odito. Ma lohihewo
ilotonema laatia u o’odito.
Nte ma wololo mola
mopo’olamahe uito?
Lapata’a uito donggo
wolo?”*

Bawahan 2:”Ruang tamu dan ruang kerja tata usaha. Ruang tamu perlu dicat yang baik, dan kursi

**tamunya harus diganti
yang baru dan menarik,
serta empuk diduduki**

*“Hantalea wau bilulo’a lo
sikili. Hantalea palalu
padetalo mopiohu, wau
huhulo’a lo tawu botulo
palalu gantiala lo u bohu
wau mo’oyinao boli he
mopobuyu-buyu’o wanu
hulo’alo.”*

Pimpinan :”Lalu ruang kerja tata usaha apanya yang perlu diubah”.

“Lapata’o bilulo’a lo sikili wolo u tomali’olo.”

Bawahan 2:”Semua meja dan kursi pegawai tata usaha sudah reyot, alias bergoyang, Pak”. Kalau ukuran ruangnya perlu ditambah, karena sangat sempit bagi pegawai”.

“Nga’amila meja wau huhulo’a lo sikili ma lotupo wau hi hewu-

*hewula, Ju. Wanu tu'udu
lo bilulo' alio palalu
po'otanggalolo, sababu
meepito da'a to data lo
sikili.*

Pimpinan :”Wah, wah, wah.

**Rupanya saya selama ini
belum tahu banyak
kondisi perkantoran
kita”.**

*“Oo, de uti lo'opataata
olaatia, de u watia diila
boti motota lo owoluwo lo
bantayonto botie.”*

Bawahan 1:”Saya usul, kita buat rencana rehabilitasi untuk perbaikan kantor ini Pak.”

*“Watia o di’ee’eti ito
mohutu loontali
mopo’olamahe bantayonto
botie, Ju.”*

Pimpinan :”Baiklah. Kalau begitu saya tugaskan Anda berdua menyusun rencana perbaikannya, susun juga bagasimana anggaran pembiayaannya. Hal-hal lain,

**nanti bicarakan pada
lain kesempatan
termasuk soal disiplin”.**

*“Ma mopiohu. Wanu odito
watia ma mopodihima
olanto duulota molontali
mopo’olamahe bantayo
wau wololo olo tiwililio. U
wewolio ma’o de ma
tombiiluwonto to hiyanga
u wewo, maso-maso olo
dilito.”*

**Bawahan 1:”Kami siap membantu
Bapak. Rencana
perbaikan dan besarnya**

**biaya akan Kami susun
dengan segera”.**

*“Amiatia yinawo
mohubode olanto. Lontali
mopo’olamahe wau
damangio lo tiwili de ma
laato wapadu lamiatia.”*

Bawahan 2:”Saya setuju”.

“Watia ma yinawo.”

**Pimpinan :”Ayo, silahkan minum
kopinya. Sudah saya
lupa agak dingin”.**

*“Nte ntalilo ma toduwolo
mongilu kopi. Ma ilolipata
laatia ma lohuhulo.”*

Bawahan 1:”Saya permissi Pak.
Assalamu alaikum”.

*“Watia ma mobu’ala, Ju.
Paladu u salamati
olanto.”*

Bawan 2 :”Saya juga, Pak.
Assalamu alaikum”.

*“Watia olo, Ju. Paladu u
salamati.”*

Pimpinan :”Wa alaikum salam.
Saya selalu terbuka
membicarakan hal-hal
penting, kapan saja
selamat bekerja. ”

*“Paladu salamati olo
olanto. Watia lai-laito
yinao motombaanga u hi
tuwa-tuwawua, bolo
toonula hiyanga, toduolo
momaya.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN DALAM
ANGKOT
(*Bisalawa to Ta'eya*)
(SUASANA PENUMPANG)**

**BAPAK A : “Kapan berangkat?
Sudah lama naik
angkot, tetapi masih
di sini terus.”**

*“Ma omoluwa
momonggato? Ma
lohiihewo to u ta'eya*

*bo debo donggo
teeya”*

**BAPAK B : “Mungkin menunggu
sampai penuh
penumpang”**

*“De motomatango
tonggadu mopolu taa
motita’e”*

**IBU : “Kita kepanasan
dalam angkot ini.
Kalau sudah jalan,
bisa ada angin.”**

*“Ito molingangato to
u ta’eya botia. Wonu
ma modianggato,*

*debo ma timi'ayi
dupoto."*

**SOPIR : "Sebentar lagi
berangkat, saya
menunggu satu
penumpang yang
sudah pesan naik
angkot ini."**

*"Bolo ngope'e mola
ma modianggato,
watia donggo
motomatanga taa
ngota ma lolelema'o
motita'e to u ta'eya
botia."*

BAPAK A :“Coba dicari orangnya. Atau telepon kalau tahu nomor HPnya.”

“Nte lolohe mai taulio. Meambo teleponuama’o wanu otawa HP-lío.”

SOPIR :“Sudah Pak. Itu orangnya yang sedang berjalan cepat-cepat ke sini.”

“Ma woluo Ju. Timola tio ma diotai odia.”

**IBU : “Cepatlah naik Pak.
Kami sudah
kepanasana
menunggu.”**

*“Lato ta’elo mai Ju.
Amiatia ma
hilingangata
motomatanga
olanto.”*

**BAPAK C (yang ditunggu) :
“Maaf. Saya tadi
minum kopi di
warung.”**

*“Bolo ma’apu. Watia
engontie donggo
longilu kopi to waro.”*

**SOPIR :“Maaf. Sekarang kita
berangkat.”**

*“Ma’apu. Botia ito
ma modianggato.”*

**IBU :“Hati-hati. Jangan
ngebut. Kendaraan
sekarang makin
banyak di jalanan.”**

*“Po’opiyohe. Diila
polihuta. U ta’eya
masatia ma lodaata to
dalalo.”*

SOPIR : “Beres Bu. Kita santai-santai saja. Yang penting kita tiba dengan selamat.”

Beresi Ibu. Ito ma motiwopoto. U palalu ito medungga lo u salamati.

BAPAK B : “Saya turun di Limboto.”

“Watia molahe to Limutu.”

SOPIR : “Beri tahu kalau dekat. Atau turun di stasiun Limboto.”

*“Poleleyamai wonu
ma membidu.
Meambo mo laahe to
pohulata lo Limutu”*

**BAPAK A : “Dulu, saya sampai ke
Kwandang naik
mobil empat sampai
lima jam. Karena
jalan rusak dan
sopir biasa berhenti
lama di satu
tempat.”**

*“To omo-omolu ma’o
watia tunggulo ode
Uanengo ta’e-ta’e to*

*u ta'eya wopato
tunggula lo u limo lo
jamu. Duito-ito dalalo
he longga-longgabe
wau ta wuli-wulila oto
mohuheli mohiihewo
to timi'idu taambati."*

**IBU : “Sekarang tinggal satu
sampai dua jam dari
Kota sampai
Atinggola. Jalan
sudah diaspal dan
sudah ada stasiun
dan terminal.”**

*Masatia bolo
ngojamu tunggula
dulo jamu monto Kota
tunggulo Atingola.
Dalalo ma wolu-
woludu wau ma o
puhulata lo u ta'eya
wau pohuhelialo”.*

**Bapak C : “Saya juga turun di
Kwandang. Dan
jalan ke Kwandang
banyak belokannya.
Terutama di
Molingkapoto.
Banyak orang kuatir**

melewati jalan itu
takut jatuh ke
jurang. Tetapi
sekarang sudah
enak. Jalannya tidak
lagi banyak
belokannya.”

*“Watia olo molahe to
Uanengo. Wau dalala
ode Uanengo
daadaata li’uwalio
tiidiyo to
Molinggapoto.
Modaata tau
mololawalo lumaode*

*to daalalo boito wau
moophe bolo modehu
ode pangato. Dabo
masatia ma rarahati,
dalalio didu modaata
lii'uwalio."*

BAPAK B : “Sopir sudah dekat
Limboto. Jangan
lupa berhenti di
depan terminal
Universitas
Gorontalo.”

*“Ta wuli-wulila oto
ma membidu Limutu.
Diila lipata*

*motimtonga to talu lo
u Pohuhelialio to
Universitas
Gorontalo.”*

**SOPIR : “Baik. Silakan, ini
terminalnya.
Perlahan trurn Pak.
Jangan ada batang
atau tas yang
terlupa.”**

*“Mopiohu. Toduwolo,
u tima’o pohuhelialio.
Wopo-wopoto
malaahu, Ju. Dahai*

*bolo woluwo barangi
mealo tasi u olipata”*

**Ibu : “Sopir berapa kali
angkot ini singgah-
singgah sampai ke
Kwandang?”**

*“Ta wuli-wulila u
ta’eya, po’ongolo
ta’eya boti
mohehepita ma’o
tunggulo de
Uanengo?”*

**SOPIR : “Biasanya banyak
kali, kalau
penumpangnya**

banyak dan tempat
turunya berbeda-
beda. Tapi biasa
juga hanya beberapa
kali.”

*“Laito po’daata,
wonu ta hi ta’eya
modaata wau u
polahelio wiwi-wiwia.
Tingga maito ma’o bo
po’ongoolo.”*

BAPAK A: “Angkot ini masih
baru. Kurang
ngebut. Sopirnya
juga sopan.”

*“U ta’eya boti
donggo bohu. Diila
boti molinggahu. Ta
wuli-wulila
moyoongo.”*

**IBU : “Betul. Cuma masih
agak kepanasan
juga.”**

*“Atutu. Dabo debo
donggo o lingangatio
olo.”*

**BAPAK C : “Alangkah baiknya
kalau angkot pakai
AC.”**

*“Donggo piohio wanu
u ta’eya o titiipa
(AC)”*

BAPAK A : “Itu usul yang bagus.
Tentu saja tarifnya
lebih tinggi dari
yang tidak pakai
AC.”

*Uito huhama
molimomoto. Tantu
olo tonelio lebe
molanggato lo u diila
o titiipa.”*

IBU : “Tidak masalah
kalau tarifnya lebih

**tinggi yang penting
udaranya segar
tidak panas.”**

*“Diila mongola wanu
tonelio lebe lai-
lai’a’o, u palalu
dupotio wale-wale’o
wau diila mopatu.”*

**SOPIR : “Kita sudah di
Kecamatan
Kwandang. Di mana
tempat turun Bapak
dan Ibu?”**

*“Ito ma to Linula lo
Uanengo. To’u toonu*

*polaahē lo
mongotiyamo wau
mongotiilo?*

**IBU : “Saya turun di depan
kantor Bupati
Kabupaten
Gorontalo Utara.”**

*“Watia molaahu to
talū lo Bantayo li
Olongia lo Lipu lo
Dakusina lo
Hulontalo.”*

**SOPIR : “Baik Bu.
Terminalnya sudah
dekat.”**

*“Mopiohu Ibu.
Pohulaata lo u ta’eya
ma membidu”*

BAPAK A : “Saya turun di
terminal depan
pasar Kwandang.”

*“Watia molaahu to
pohulata lo u ta’eya
to talu lo paatali lo
Uanengo.”*

BAPAK C : “Saya turun di
pelabuhan
Kwandang. Boleh
diantar ke sana?”

*“Watia molahu to
huwata lo Uanengo.
Moali depitola odito
mota?”*

**SOPIR : “Beres. Saya suka
mengantar
penumpang sampai
ke tempat tujuan.
Ibu siap, terminal
depan kantor Bupati
Gorut sudah dekat.
Hati-hati turun Bu.”**
*“Moali da’a. Otohila
laatia modepita ta hi
ta’eya tunggulo ode*

*patujulio. Ti Ibu ma
sadia, pohulata lo u
ta'eya to talu lo
Bantayo Olongia lo
Lipu Dakusina lo
Hulontalo ma
membiidu. Po'opiohu
molaahu Ibu."*

**IBU : "Terima kasih. Ini
ongkosnya. Ambil
saja lebihnya."**

*"Odu'olo. Boti ma'o
tonelio. Hamawalo
ma'o labitio"*

**SOPIR : “Terima kasih Bu.
Saya dapat sedekah
dari ibu.”**

*“Odu’olo Mbui.
Watia lo’otapu
sadaka monto oli
Mbui.”*

**BAPAK A : “Ibu orangnya
dermawan. Tentu
banyak rezekinya.
Masih dua tempat
perhentian.”**

*“Ti Mbui botie o
hilawo moluhihi.
Tantu modaata*

*tilapulio. Donggo
dulo taambati
pohuhelialo.”*

**SOPIR : “Jangan khawatir kita
terus ke terminal
pasar dan
pelabuhan.”**

*Diila o lilimbuuta ito
tuurusi ode
pohuhelialo to talu lo
paatali wau huwata.”*

**BAPAK C : “Enak sopir yang bisa
berbicara seperti ini.
Perjalanan tidak**

**terasa bisa sampai
ke tujuan.”**

*“Mopio da’a ta wuli-
wulilo moali molapali
molimomoto debo
odelo u tie. Nona’o
diila o rasawa
tunggulo ledungga
ode patuju.*

**SOPIR : “Biasa Pak. Saya suka
penumpang saya
tidak merasa sepi.”**

*“Helidu, Ju. O tohila
lo watia ta hi ta’eya*

*diila mo'orasa
mamawalo."*

BAPAK A : "Terminal di pasar
sudah dekat.
Perlahan berhenti."

*"Pohulata u ta'eya to
patali ma lembidu.
Wopo-wopoto
mohuheli."*

SOPIR : "Silakan Pak. Kalau
mau pulang ke kota,
nanti tunggu saya."

*"Toduwolo, Ju. Wonu
mohualingo ode*

*beendari, de wulati
ma'o watia."*

BAPAK A: “Boleh. Tapi nanti
sudah selesai
urusan.”

*“Moali. Dabo de ma
yilapato lenggota lo
kalaja.”*

BAPAK C: “Pelabuhan Kwandang
sudah dekat?”

*“Huwata lo Uanengo
ma lembidu?”*

SOPIR : “Benar Pak. Beberapa
menit lagi sudah
tiba.

*“Otutu, Ju. Bolo
ngope’emola ma
medungga.”*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuuhe
didu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



PERCAKAPAN PERADATAN
(Pobisalawa lo aadati)
(Konteks Praktik Adat)

**Tokoh A : “Assalamu Alaikum
warahmatu-llahi
wabarakatuh!”**

*“Paladu du’ola oli
mongoli wolo ponu lo
Allahu Ta’ala wau
barakati-Lio”*

**Tokoh B : “Wa alaikum Salam
waraham-atullahi
wabarakatuh!”**

*“Wawu du’ola oli
mongoli paladu wau
barakati-Lio”*

**Tokoh A : “Alhamdulillah, saya
duduk di sini saja,
Pak!”**

*“Tonula dewo haku lo
Allahu Ta’ala, watia ma
teyaalo, ju!”*

Tokoh B : “Baik, silakan! Apa kabar, Pak? Sudah lama kita belum bertemu!”

*“Piyohu, toduwolo!
Yintha ma wololo
habari, Ju? Ma
lohiihewo ito diipo
lodunggaya!”*

Tokoh A : “Alhamdulillah, baik-baik Pak. Betul, sudah lama kita tidak bertemu. Maklumlah saya sudah tinggal di

**luar kota. Jarang
datang ke kota.”**

*“Tonula dewo pidu-
piduta de Allahu Ta’ala,
piyo-piyohu, Ju. Otutu,
lohiihewo ito diipo
lodunggaya. Ma’alumu
watia ma tola-tola to
bulemengio lo Linula.
Molawato ode Linula.”*

**Tokoh B : “Jadi, ini baru dari
desa. Senang sekali
bertemu dengan teman
dari jauh.”**

*“Boti boheli lonto
kaambungu mai.
Leengahe da’a
lodudunggayo wolo
hiihilinga lonto u
molamingo.”*

Tokoh A : “Sama, saya juga senang. Memang sengaja datang untuk bertemu. Sudah rindu kepada Bapak sebagai teman yang baik, sahabat kental dari dulu.”

*“Ma lotuwewuwa, watia
olo yileengahu.
Meemangi ma to
dulungai lo watia patuju
u modudungaya. Watia
ma moololunto, de u
witoyito hihilinga
mopio, hihilinganto
muloolo.”*

**Tokoh B :Alhamdulillah,
bagaimana kabar di
sana?**

*“Tonula dewo pidu-
piduta de Allahu Ta’ala,*

*wololo habari teeto
mola.”*

**Tokoh A : “Baik-baik, Pak.
Aman dan nyaman.
Maklumlah di desa,
hidup sesuai adat. Eh,
salah ngomong.
Apakah adat itu
menurut Bapak?”**

*“Piyo-piyohu, Ju. Du’o-
du’oto boli limo-
limomoto (ma
dilumoloto). Ma helidu
to kaambungu, hi
tumula wolo aadati. Eh,*

*tilala lotombiilu. Tingga
wololo olanto to
miimbihu aadati botie?”*

**Tokoh B : “Tidak ada yang salah.
Bicara tentang adat,
bisa di mana-mana,
kapan saja, dan oleh
siapa saja.”**

*“Diyaalu u taataalawa.
Motombiilu to miimbihu
aadati, moali teeto
teeya, bolo toonulaa
hiyango, wau titaa lo
tita taa motombiilu.”*

**Tokoh A : “Oh, begitu. Jadi adat
itu sangat luas.”**

*“Oo, odito. Wonu odito
aadati boito
motawohu.”*

**Tokoh B : “Adat itu sangat luas.
Adat itu sebenarnya
aturan yang dipegang
masyarakat secara
turun temurun
menyangkut kelakuan
dan kehidupan
manusia.”**

*“Aadati boito
motawohee da’a.*

*Deeboliliyo ma'o aadati
boito dilito maa didihu
lo tuango lipu maa
lotuutuuhuta mai aayita
lo popoli wau lomiyode
tutumulo tawu."*

**Tokoh A : “Sering adat itu hanya
dihubungkan dengan
perni-kahan,
pemberian gelar bagi
pejabat, penerimaan
tamu, dan
pemakaman. Apakah
hanya itu?”**

*“Tembo-tembo aadati
boito bo a’aayita wolo
nika, pulanga meambo
gara’i ode ta’uwa,
po’uda’a to taa tilo-
tilooduwo, wau
molalunga. Naa’olo bo
uwito?”*

**Tokoh B : “Itu hanya hal-hal yang
berkaitan dengan
aktivitas atau kegiatan
tertentu. Masih
banyak lagi hal-hal
yang terkait dengan
adat?”**

*“Uwito bo tililahepa u
aa’aa’yita lo
oo’ooliyo’a bolo mealo
pohutu lo u hiituwa-
tuwawuwa. Donggo
daadaatapo ma’o u
aa’aayita lo aadati.”*

**Tokoh A : “Supaya jelas, boleh
dibeberkan bagaimana
rincian adat? Garis
besarnya saja.”**

*“Alihu mopatato, moali
tahe-taheelo wololo
polo’utiya lo aadati? Bo
kaambaya meelalio*

*(limbu'iyoma'o, o
polutu'iyu)."*

Tokoh B : “Baik. Sepanjang yang saya tahu, adat itu ada empat tingkatan. Tingkat pertama, adat yang berhubungan dengan ide-ide, cita-cita dan nilai-nilai kehidupan. Misalnya bagaimana agar bisa bergotong royong, suka membantu, dermawan, suka damai dan lain-lain.

*Mopiyohu. Ngohiilaya'a
otawa lo watia aadati
boito wopato lenggota.
Leenggota oyinthelio,
aadati aa'aayita wolo
ee'eeti, duluungo, wau
titimenga lo tutumulo.
De uwitoyito wololo u
mohuyula, yinawo
mohiyowa, molu'apo
hilaalio, yinawo
basarata, wau
wuweolioma'o.*

Tokoh A : “Kedua Bagaimana?”
“Oluwolio wololo?”

Tokoh B : “Tingkat kedua, adat yang terkait dengan kedudukan dan peran seseorang dalam masyarakat.”

Misalnya bagaimana pimpinan terhadap bawahan dan sebaliknya, orang tua terhadap anak dan anak terhadap orang tua dan lain-lain. Hal ini sering dikenal dengan cara

**bertingkah laku atau
sopan santun.”**

*“Leenggota oluolio,
aadatai ayi-ayimitilo
wolo huhulo’a wau
huhutu lo taa tiimongota
to delomo lo tuango
lipu. Bo’odelo woloolo
ta’uwa ode taa to
tibawalio wau
lombulilio ma’o,
mongodula’a ode
wala’o, wau wala’o ode
mongodula’a, wau u
weewolio ma’o. U*

*o'odie botie oonuhe to
popoli, pi'ili wau
ayuwu."*

**Tokoh A : "Lalu Ketiga
Bagaimana?"**

*" Lapata'o otolulio yenta
wololo?"*

**Tokoh B : "Ketiga, adat yang
berkaitan dengan
hukum. Misalnya
sanksi terhadap
pelanggaran susila,
pembunuhan,
pembagian harta dan
lain-lain."**

*“Leenggota o tolulio,
aadati aa’aayita lo
buto’o. Debo odelo
dinha to miimbihu tala
laambanga pihito, ta
lomite, tayade lo u
pango wau u weewolio
ma’o.”*

**Tokoh A : “Kemudian tingkat
keempat bagaimana?”**

*“Lapatio ma’o Lenggota
opatio wololo?”*

**Tokoh B : “Dan tingkat keempat
adalah adat yang
berkaitan dengan**

kegiatan khusus
seperti pernikahan,
penobatan pemimpin,
penerimaan tamu,
pemakaman,
pemberian gelar,
pembeatan,
pengkhitanan dan
masih banyak.”

*“Wau leenggota opatio
de uwitoyito aadati ayi-
ayita wolo momodu,
mopodilewo, molo’opu
ta’uwa, mololimo taa
tilo-tiloduwo,*

molalunga,
momulaanga wau
mogara'i, mome'ati,
moluuna, wau
modaatapoma'o. “

Tokoh A : “Luar biasa. Jelas bagi saya adat itu bukan hanya yang selalu kita lihat pada upacara-upacara adat. Tetapi semua kegiatan kita, tingkah laku kita dan hubungan sesama kita dapat dimasukkan dalam adat.”

*Pore. Maa lopatato
olaatia aadati boito
diila bo layi-layito he
ontonganto to pohutu-
pohuto lo aadati. Bo
nga'amila leengg-otanto
wau wumbuuta olanto
moali popotuangolo to
delomo aadati."*

**Tokoh B : “Betul. Itulah
sebabnya adat itu
penting dilestarikan,
supaya tidak
terlupakan. Itu salah**

**satu kekayaan budaya
kita.”**

*“Tiluhata uwito. U
witolo pilotidalaalalio
timu’ata lo aadati boito
palalu tomiyahulo alihu
dila olipata. U wito tala
tuawu lo upango
tonulahunto.”*

**Tokoh A : “Saya dengar adat kita
terkenal di seluruh
Indonesia.”**

*“Ilotolimbade lo watia
aadatinto botia polu-*

*polutu'a to tombalita to
lipu lo Indonesia."*

**Tokoh B : “Ya, adat kita secara
historis terdapat
dalam salah satu dari
sembilan belas hukum
adat di Indonesia.”**

*“Jo, aadatinto botia to
wulito tala tuawu lo
mopulaatio lo buto'o
aadati lo Indonesia”*

**Tokoh A : “Supaya orang tahu,
boleh disebut ke
sembilan belas**

**masyarakat hukum
adat itu?”**

*“Alihu mopataata’o to
tawu, moali tanggula
ma’o wantho-wanthohe
to delomo u mopulatio
buto’o aadati lo tuango
lipu boito?”*

**Tokoh B : “Secara berturut-turut
masyara-kat hukum
adat itu adalah Aceh,
Tanah Gayo-Alas-
Batak dan Nias,
Minangkabau dan
Mentawai, Sumatera**

Selatan, Daerah
Melayu, Bangka dan
Belitung, Kalimantan-
Tanah Dayak,
Minahasa, Gorontalo,
Tanah Toraja,
Sulawesi Selatan,
Kepulauan Ternate,
Maluku-Ambon, Irian,
Kepulauan Timor,
Bali-Lombok dan
Sumbawa Barat, Jawa
Tengah-Jawa Timur
dan Madura, Daerah
Surakarta dan

Yogyakarta, dan Jawa Barat.”

*“To diyanuhe lo aadati
lo tuango lipu de’uwito-
yito, Aceh, Tanah Gayo-
Alas-Batak wau Nias,
Minangkabau wau
Mentawai, Sumatera
Selatan, Lipu lo
Melayu, Bangka wau
Belitung, Kalimantan-
Tanah Dayak,
Minahasa, Hulontalo,
Tanah Toraja, Sulawesi
Selatan, Kepulauan*

*Ternate, Maluku-
Ambon, Irian,
Kepulauan Timor, Bali-
Lombok wau Sumbawa
Barat, Jawa Tengah-
Jawa Timur wau
Madura, Lipu lo
Surakarta wau
Yogyakarta, wau Jawa
Barat.”*

**Tokoh A : “Wah, hebat ya! Dari
Aceh sampai Irian ada
hukum adat masing-
masing. Apakah adat
itu tidak berubah?”**

*“Wo, pore wa!
Ayitalomai monto Aceh
de mota Papua woluo
buto’o aadati aadatilio.
Naa’olo aadati boito
didu motombali’a?”*

Tokoh B : “Adat bisa berubah karena beberapa sebab. Antara lain karena perubahan pikiran masyarakat, pengaruh adat yang datang dari tempat lain, juga karena perkembangan dan

**penerapan ilmu
pengetahuan dan
teknologi.”**

*“Aadati boito moali
motombali’a ilowoluwo
lo sababu. Weewolio
posa-posababu to
tomali’a lo tolopani lo
tuango lipu, ilodede’a lo
aadati lonto aadati lo u
ngopohiya lo lipu, wau
olo tomali’a wau pohuli
lo pongotota wolo
pohutu”*

**Tokoh A : “Bagaimana supaya
adat bisa
dilestarikan?”**

*“Wololo alihu aadati
boito moali molaayita?”*

**Tokoh B : “Agar adat bisa lestari,
perlu diikuti hal-hal
sebagai berikut.
Pertama, harus diteliti
dan dituliskan. Kedua,
harus diajarkan
kepada generasi muda.
Ketiga, perlu diadakan
penyesuaian adat
dengan perkembangan**

masyarakat, ilmu
pengetahuan, dan
kebutuhan
masyarakat. Dan
keempat, adat harus
dilihat kecocokannya
dengan syariat
agama.”

*“Alihu aadati moali
laalayita, palalu
dudu’alo o’odiamola.
Oyintalio ma’o, palalu
tuleteelo wau tuladulo.
Oluwolio palalu
popo’o’alolo ode diiti*

*mooli. Otolulio, palalu
popodelolo aadati wolo
tomali'a lo tuango lipu,
pongotota, wau u o
tohila lo tuango lipu.
Wau opatio ma'o aadati
palalu bilehelo
motombowata lo
sare'ati lo agama."*

**Tokoh A : “Saya sangat setuju
itu. Jadi pelestarian
bukan berarti kembali
ke yang tradisional.
Tetapi perlu
dipertimbangkan**

dengan kondisi masa
kini dan masa
datang.”

*“Watia helumaa da’a
woleeto. De’u witoyito
mopololadu diila
mohualingo ode u
muloolo. Bo palalu
popotiili’iyolo wolo
helide masa botia wau u
talutalumai.”*

**Tokoh B : “Sungguh benar. Kalau
tidak, kita nanti akan
ketinggalan dari
masyarakat lain di**

Indonesia dan di dunia. Wujud pelestarian itu antara lain, kita menghargai dan mempertahankan aspek adat yang baik dan luhur tetapi dalam prakteknya disesuaikan dengan perkembangan zaman dan agama.”

“Otutu mopatato. Wanu diila ito otola lo tuango lipu u weewo to datahio lo Indonesia wau to

*yilanggubu aalamu.
Bayahio lo loladio boito
weewolio, ito
motimamango wau
mopo'otoheta didihu lo
aadatai mopiyohu wau
molamahu, bo to
delomo pohutu
popodelolo lo tomali'o
jamani wau sare'ati lo
agama."*

- Prof. Dr. H. Moh. Karmin Baruadi, M.Hum
- Dr. Weni Liputo, MM
- Prof. Dr. Nani Tuloli

**Buku
Praktis**

**odu'olo to
ilopantungiyanto**

Percakapan

Bahasa Corontalo

Wololo Habari

Piyo-piyohu

**Paladu du'olanoli
mongoli, paladu**

**Maa Lohuhewo
tidu lodunggaya**

Piyohu, odu'olo



**PERCAKAPAN RUMAH
TANGGA
(PERSIAPAN PERENCANAAN
BERUMAH TANGGA)**

Totombiluwa Lo Taa Tuango Bele

**Ayah : “Ibu, Nak mari kita
duduk-duduk di ruang
tengah. Ada yang akan
Ayah bicarakan
dengan Kamu”.**

*“Mamalio, Uti dulo ito
motihulo’a to duludehu
lo bele. Woluo u moali
bisalamai li Paapa ode
li mongoli.”*

**Ibu : “ Apakah itu hal yang
penting ?“**

*“Naa’olo delo u palalu
utie?”*

Ayah : “ Sangat Penting “

“Palalu da’a”

**Ibu : “Ada peristiwa apa
yang dianggap Ayah
sangat penting itu?”.**

*“Maa wolo u lowali u
bisala li Paapa u palalu
da’a botie?”*

**Ayah : “ Yah, masalah anak
kita “**

*“O’o, halea lo
bantanto.”*

**Anak : “ Masalah Aku? Apa
yang salah padaku?”**

*“Haleya lo watia? Ma
wolo u tilala olo
watia?”*

**Ayah : “Tidak ada yang salah,
hanya penting kita
pecahkan dan**

**bicarakan bersama.
Marilah duduk di
sini.”**

*“Dialu u tilala, bo
palalu totahulo
bisalantho. Dulolo
motihulo’a teeya.”*

**Ibu : “Ayo Nak ! Ikuti
permintaan Ayahmu.
Kita duduk, sambil
minum teh. Kebetulan
ada kue yang aku beli
dari salah satu kedai
kue. Kita berbincang**

**sambil menikmati teh
dan kue.”**

*“Dulolo Uti! Dudu’i
hihile li Paapamu. Ito hi
hulo’a wau hi
pongiluma tei.
Lollahunga woluo kukisi
u tilali’u mai to tenta lo
kukisi. Ito hisilitawa
wau he pongiluma tei
wau he monga kukisi.”*

**Ayah : “Tepat sekali. Rupanya
Ibu sudah siap dengan
konsumsi untuk**

**percakapan penting
ini.”**

*“Ma tiluhata da’a.
Bilohe mai ti mama
botie ma lo hetu u’alolo
to u bisalawa botia.”*

**Ibu : “Aku duduk dekat
Ayah. Kau Nak duduk
dikursi depan Ayah.
Kita santai saja.”**

*“Wa’u motihulo’a to tili
li Paapa. Yi’o Uti
potihulo’a to kadera to
talul Paapamu. Ito bo
hi singolea.”*

Anak : “Hal penting apa yang harus kita bicarakan?”

“Ma wolo u palalu bisalanto botia?”

Ayah : “Hal ini menyangkut kau anakku. Kau sudah lulus sarjana. Umur sudah cukup untuk berumah tangga.”

“Utia botia ayi-ayita wolemu wala’u. Yi’o maa yilapato lo sikola molanggato.

*Tutumulumu maa
tu'udio modile."*

**Anak : "Oh, itu! Aku paham.
Tetapi aku belum siap
untuk berumah
tangga."**

*"Yi, bo u wito! Maa
lotoonema o latia. Dabo
watia diipo yinawo
modile."*

**Ibu : "Betul ini penting bagi
anak kita. Orang
sudah dewasa seperti
kau, sudah harus
memilih jodoh.**

**Teman–temanmu
sudah ada yang
berumah tangga dan
mempunyai anak.”**

*“Otutu, utie palalu to
bantanto. Yi’o maa
tu’udio mololimo dile.
Ta ngohileyide wolemu
ma woluo ta odile wau
ma hi o waala’a.”*

**Anak : “Mau berumah tangga
itu kan butuh
persiapan. Saya juga
belum tahu siapa calon
istri.”**

*“U maa modile boito
palalu maa o tonggetu.
Watia olo diipo
mopatato toonu taa mali
dile lo waatia.”*

Ayah : “Soal persiapan itu gampang. Pernikahan itu janganlah serba mewah. Sesuaikan dengan kemampuan kita. Yang penting ada kesepakatan dengan orang tua calon istri.”

*“Wonu bo u potonggetu
boito molu’apo ola’u.*

*Nika boito diila palalu
de ma pati-patihunggu.
Popotu'udulo lo u o
waliyanto. Palalu
helumo wolo
mongodula'a to
miimbihu ta dileelo."*

**Ibu : “ Siapa yang kau suka
di antara gadis–gadis
yang selalu berbawaan
denganmu? Kami
serahkan padamu
untuk memilihnya.”**

*“Taa toonu taa o
tohilaamu to wolota lo*

*mongodulahu ta
dedelowa wolemu?
Maa poluli mai lami
olemu u molulawoto.”*

**Ayah : “Kalau aku pilihlah
yang umurnya, dan
perilakunya cocok
dengan kau. Jangan
lupa yang paling
penting agamanya.
Orang yang suka
ibadah, rendah hati,
bisa mengerti
keadaanmu. Serta bisa**

**bergaul dengan
keluarga.”**

*“Wonu bo ola’u
tulawota ma’o ta
tutumulio wau popolilio
modeloa wolemu. Diila
lipata taa polu-polutu’a
to agamalio. Taa
mottabiyawa, dupa-
dupapa hilaalio, motota
lo batangamu, wau
motota motolo ngala’a.”*

**Anak : “Memang, kalau mau
memilih di antara
teman itu banyak.**

**Tetapi aku rasa belum
ada yang cocok. Aku
mau seorang istri
selain syarat yang
disebutkan juga
mampu membantu
kebutuhan rumah
tangga.”**

*“Meemangi, wonu bo
molulawoto wolo ta
hihilinga boito daadata.
Bo to pongilalo lo watia
dipoolu ta motuhatawa.
Watia molulawoto ta
mali dile to ngopohiya*

*ma'o lo u maa ilowolia
mai li Paapa, wau
modulude u moluwanga
u to delomo bele."*

**Ayah : "Itu mudah. Kalau
begitu pililah gadis
yang mempunyai
pekerjaan atau yang
dapat menciptakan
pekerjaan. Tentu saja
orangnya harus
mempunyai
keterampilan."**

*"Wonu bo u wito
molu'apa'o. Tulawota*

*ma'o ta buwa ta ma'o
popehu mealo ta moali
motolopani. Ma tantuli
ta maa o mokeleakapa."*

**Anak : "Itulah maksudku. Aku
masih memilih calon.
Kalau sudah dapat,
barulah kita
rencanakan kapan
berumah tangga."**

*"U witolo patuju lo
waatia. Watia donggo
molulawota pange.
Wanu ma lo'otoduo de u*

*wito ito maa molontali
omoluwa u modile.”*

**Ibu : “Bagus rencanamu itu
Nak. Tetapi jangan
terlalu lama. Ingat
umurmu sudah bisa
berumah tangga. Kau
sudah punya
pekerjaan yang tetap.
Pasti banyak gadis
yang suka padamu.”**

*“Mopiyohu lontalimu
boito Uti. Bo diila
po’ohiihewowa. Toloma
ma’o tutumulumu ma*

*moali modile. Yi'o ma o
popehu helidu. Modaata
mongodulahu
motohilaamu."*

**Ayah : "Apa lagi kami sudah
ingin menimang cucu.
Kami iri dengan teman
Ayah dan Ibu yang
sudah punya cucu
yang manis dan lincah-
lincah."**

*"Tidiyolo ma'o ami ma
o hilao molo'opu
wombu. Ami mohihiya
wolo hihilinga li Paapa*

*woli Maama ta ma o
wombu u mo'ulintapo
wau motidito."*

**Anak : "Ya, Aku paham itu.
Tetapi Ayah dan Ibu
butuh menantu yang
selain cantik, juga bisa
menyejukkan hati.
Bukan menantu yang
menimbulkan
pertengkaran dalam
kekeluar-gaan kita."**

*"Jo, otawa laatia u
wito. Dabo ti Paapa
woli Maama tantu olo o*

*hilawo moluhengo
molamahu wau olo
mo'ohuhula hilao. Bo
diila moluhengo ta
moali mohengeta to
delomo
ongungala'anto."*

**Ayah :“Pasti – pasti ! Menantu
kita itu harus bisa
menghargai kita,
memahami kehidupan
kita, bisa bersosialisasi
dengan semua
keluarga. Pokoknya
menantu yang ideal,**

**cocok berpasangan
dengan anak kita, dan
cocok pula dengan
suasana keluarga
kita.”**

*“Ma tanthu-tanthu!
Moluh-en-ngonto boito
motimamangaa olanto,
mo’oilalo potumulunto,
moali mo’awota lo o
ngongala’anto.*

*Limbu’iyo ma’o ta
motidito, motu’ude
mopangeya wolo
wala’onto wau*

*motombowata lo owoluo
lo ongungala'anto.*

**Ibu : “Aku setuju. Lalu apa
kesimpulan
pembicaraan kita ini?
Aku sudah akan
mempersiapkan
makanan.”**

*“Wa’u helumo. Wolo
pulitio lo u he bisalanto
botia? Wa’u ma
mopowoluo lo u
polamelo.”*

Ayah : “Baiklah. Keputusan kita, siapa calon istri anak kita diserahkan sepenuhnya kepadanya. Hanya saja syarat-syarat tadi harus dipertimbangkan. Kapan anak kita mendapat calon, kita menunggu. Tetapi jangan lama.”

*“Wonu odito mopiohu.
Pidudutio, ta toonu ta
moali dile lo wala’ontho*

*ma wuduwo ma'o polu-
polutu'o ode olio. Asali
olo u maa tila-
tilahentho ma'o botia
ma tili'iolo. Omoluwa
wala'onto motoduwa
pange ito bolo mohima.
Bo dila po'ohuhewowa.*

**Ibu : “Nah itulah yang baik.
Sekarang aku akan
mempersiapkan tugas
tahap berikut. Makan
bersama.”**

*“U witolo ma piyo-
piyohu. De utia wa'u ma*

*mopowema ma'o to
lenggota momolilio
ma'o. Molamela pe'e-
pe'enta."*